

## DEL MOMENTO

### Para nuestros municipios

"Diario de Navarra" ha comenzado a hacer comentarios sobre los "Anteproyectos de Estatuto" presentados a la Diputación por la Ponencia que aquella designó.

Y como era de temer, empieza a parecerle mal que la Ponencia se incline por el Vasco o Vasco-Navarro, como está denominada y en cambio suavemente se decide a recomendar a los Ayuntamientos que se decidan por el exclusivamente navarro.

Está visto que la tremenda lección del domingo último no ha hecho la menor mella en el colega. Y que para él nada ha supuesto la magnífica, la esponjosa, la emocionante demostración de cariño, adhesión y afecto que los Ayuntamientos de Guipúzcoa, Alava y Vizcaya dieron a Navarra en Estella.

Parece increíble que cuando fuera del país vasco, y especialmente en ese Madrid tan querido por el colega, y en donde a pesar de los vergonzosos y salvajes incendios, la opinión se ha mostrado... como se acaba de ver, no se oyen más que voces de amenaza contra el Estatuto Vasco, "Diario de Navarra" pretenda asestarle desde ahora el golpe más aleve.

¿Pero qué se figura el colega? ¿Si aun unidos, y estrechamente unidos todos los vascos nos ha de ser difícilísimo sacar adelante el Estatuto Vasco, ¿cómo va a ser posible que los navarros salvemos el nuestro aisladamente?

¿No sería, locura, y locura suicida y criminal, el pretender desunirnos y formar grupo aparte?

¡Ayuntamientos navarros! ¡Tened serenidad, firmeza, y haced honor a vuestra palabra!

No cometáis la terrible torpeza de separaros de los demás Ayuntamientos vas-

cos, porque os perderéis irremisiblemente.

¡Precisamente lo que pretende Madrid es dividirnos a los vascos para vencerlos separadamente.

Es táctica que siempre, siempre, siempre, se ha seguido en Madrid, y la que constantemente ponen en práctica los que quieren vencer.

¡Por algo se ha dicho "divide y vencerás".

No titubeéis pues un solo momento. Con el Estatuto Vasco, que en estos graves y trascendentalísimos momentos es la única garantía y salvaguardia de nuestras libertades y de nuestros intereses religiosos y sociales.

Y no os dejéis engañar con el señuelo de que cada provincia, como lo apunta "Diario de Navarra" puede hacer su Estatuto, y luego unirse todas para defenderlos. Porque en primer lugar los Ayuntamientos de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, se han decidido por el único, o sea por el Estatuto Vasco, y si vieran que nosotros, los navarros, no lo queríamos, se separarían, y con razón de nosotros, y nos abandonarían a nuestra suerte.

Y en segundo término, por que al Estado no le costaría lo más mínimo dividirnos y separarnos. Con nada más que reconociese a Vizcaya o Guipúzcoa determinadas libertades que ahora no tienen, nos habría desunido instantáneamente. La provincia favorecida pensaría inmediatamente que más vale pájaro en mano que ciento volando, y abandonaría a las demás a su suerte.

¿Pero es que todavía podemos estar tan ciegos, que no veamos esto?

¿Es posible que nos empeñemos en cerrar los ojos a la realidad?

Y nada más por hoy: continuaremos con el tema, pues es transcendentalísimo.

### FIGURAS CONOCIDAS



Señoría de Zaragüeta (Dibujo de Lorda)

### EN LAS ESCUELAS DE SAN FRANCISCO

#### Las conferencias del señor Zubeldía

Ayer dió su acostumbrada conferencia el culísimo sacerdote señor Zubeldía en la sala de las Escuelas de San Francisco.

El objeto de la misma fue refutar los argumentos contra la existencia de Dios de un folleto que se le había enviado.

Los argumentos, en realidad no tenían nada nuevo.

No eran más que una reproducción con ropaje moderno de argumentos expuestos por los filósofos hace siglos. El mismo Santo Tomás se opone así mismo objeciones mucho más profundas y difíciles de resolver.

Lo que ocurre es que la ignorancia de la filosofía cristiana está mucho más extendida de lo que se cree, aun dentro de los medios intelectuales, cuanto más entre gentes que apenas saben más que leer, y muchos se figuran que los argumentos que se leen en folletos y revistas antireligiosas son cosa nueva, que no les había ocurrido a nadie hasta ahora, y que la filosofía católica que se estudia en los Seminarios y Universidades Católicas, no se ocupa más que del Rosario, y de los Misterios, partiendo, sin más del supuesto, que son ciertos.

Al señor Zubeldía le costó bien poco trabajo destruir los argumentos del folleto, aun cuando en su raciocinio estamos seguros que lo pudieran seguir los que le habían enviado el folleto en la creencia de que no admitía réplica.

Y decimos esto por que la filosofía, aunque les parezca otra cosa a los aficionados, hay que estudiarla, con método, con orden, y siguiendo el mismo procedimiento natural y lógico que en las demás ciencias.

Sin embargo creemos útiles y oportunas las conferencias del señor Zubeldía, y por nuestra parte le animamos a que las prosiga, pues existe, desgraciadamente, mucha ignorancia acerca de los fundamentos de la Religión.

Audió mucha gente, que escuchó con verdadera avidez la palabra del señor Zubeldía.

### Exposiciones escolares

Ayer visitamos la interesante exposición que las maestras de las Escuelas de Calderería y Párvulos de Compañía, han instalado en sus diversos locales, de los preciosos trabajos que durante el curso de 1930 a 1931, realizaron las alumnas que asisten a las mismas.

Fuimos atendidos por las competentes y cultas profesoras doña Eustaquia Larrañzar, doña Fermína Burgos, doña Clara Villanueva, doña Angella Burguete, doña Enriqueta San Gil, doña Paulina Otegui, doña Cesárea Latorre, doña Dolores Ariz, doña María Mendioroz y doña Caridad Reta, las cuales nos mostraron una bonita colección de labores de gran belleza y utilidad, en las que se puede apreciar el especial esmero de las maestras y el aprovechamiento de las alumnas.

Reciban nuestra más efusiva felicitación.

SUSCRIBASE Vd. A "LA VOZ"



OCTAVO ANIVERSARIO DEL SEÑOR

## Don Casildo Iriarte y Moleres

que falleció el día 5 de Julio de 1923  
después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

Su viuda, doña Pascuala Roch; hermana política, doña Matilde Roch de Ibero; primos, sobrinos y demás interesados,

SUPPLICAN a sus amigos y conocidos le encomiendan a Dios en sus oraciones y asistan a alguna de las misas que en sufragio de su alma se celebrarán mañana, SABA-DO, día 4 del actual, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Pamplona, 3 de Julio de 1931

Todas las misas que se celebren MAÑANA, día 4, en la Santa Iglesia Catedral, en todas las parroquias y conventos de la ciudad y extramuros, Real Colegiata de Roncesvalles, parroquias de Iruzun y Erroz, las del Reframatorio de Olaz-Chipi, Colegio Seráfico de San Antonio y la cantada en la iglesia de los RR. PP. Redentoristas a las nueve, podrán ser aplicadas por el alma del finado.

El Excmo. Sr. Nuncio de Su Santidad y los Excmos. Sres. Arzobispos de Sevilla y Obispos de Pamplona, Vitoria, Tarazona y Jaca, conceden indulgencias en la forma acostumbrada.

### Adoración nocturna.-Vigilia de las Espigas diocesana en la villa de Betelu

Se advierte a cuantos adoradores deseen asistir a la fiesta de Espigas y Jubilar en el 25 aniversario de su fundación, que se ha contratado un autobús para los que aún no se han alistado, así que durante todo el día de hoy se admiten inscripciones en la casa de la Adoración y en la del Presidente, señor Garicano.

¡Adoradores nocturnos! A Betelu en la noche del sábado hacer la Guardia a Jesús Sacramentado en tan señalada fecha para la Sección Hermana y Fiesta Diocesana de Espigas.

EL CONSEJO DIOCESANO

### De ferrocarriles

Como ampliación a la nota de la Cámara de Comercio que publicamos anteayer miércoles, podemos agregar que, con motivo de las próximas fiestas de San Fermín en nuestra ciudad, se ha ampliado, desde los días 6 al 18 del actual, ambos inclusive, la conducción de viajeros de las tres clases, entre Pamplona y Alsasua, y viceversa, en los trenes números 182 y 189, respectivamente.

Así mismo el primero de dichos trenes parará los mencionados días un minuto en las estaciones de Villanueva de Araquil, Lacunza y Bacajoa, y el segundo tren, parará, también, otro minuto, en las estaciones de Bacajoa, Echarriz, Aranzaz, Lacunza, Huarte Araquil, Villanueva de Araquil y Zuasti.

### DE ENSEÑANZA

El Inspector jefe provincial de primera enseñanza de acuerdo con los demás señores inspectores y autorizado por el Excmo. Sr. Gobernador civil de Navarra, ha enviado una circular al "Boletín Oficial" disponiendo que desde el día 3 del actual hasta el 17 del mismo y desde el 1.º de Septiembre a 15 de igual mes, las horas de trabajo escolar sean cuatro en una sola sesión matinal.

Aplaudimos esta medida, tomada a requerimiento del Comité de la Asociación provincial.



—¿Y cuál es la causa de mi enfermedad, doctor?  
—Pues... el alcohol.  
—No bebo.  
—Fues... el tabaco.  
—No fumo.  
—Pues son... cinco duros, y hemos terminado.  
(“Lustige Kolner Zeitung”, Colonia)

### CARTA DE LONDRES

#### Otra vez el desarme

Por Alfredo GUZMENDIA

El primer ministro inglés, el democrático e inteligente Mac Donald, al volarse los presupuestos de tesorería en la Cámara de los Comunes, acaba de hacer unas interesantes declaraciones acerca de la situación actual del desarme.

Se ha ocupado de la extraordinaria importancia que ha de tener la conferencia que se reunirá en el próximo año de 1932 en la que tiene confianza de que los delegados no se contenten como base de sus discusiones con el informe de la comisión preparatoria, sino que se esforzarán en preparar un convenio que responda, no a una declaración de principios o de métodos, sino a algo más terminante y rotundo en lo que conste de una manera precisa las particularidades de cada potencia.

Mac Donald ha tratado además de la faceta o facetas que actualmente ofrece el panorama del desarme, habiendo expuesto los aumentos y reducciones de los armamentos respectivos de Italia, Estados Unidos, Japón y Francia.

Por nuestra parte hemos de enjuiciar que el camino del desarme es uno de esos caminos que no acabarán nunca mientras se hable del aumento y de la disminución de toda clase de armamento bélico sin que haya lugar ni pretexto para aumentos de ningún género en ninguna de las naciones que intervienen en la discusión.

Mac Donald ha reconocido sin embargo la difícil situación de Francia, ya que se trata de un país invadido más de una vez donde los ejércitos de la barbarie bélica han arrasado varias veces sus campos. Y ha añadido que la línea que las separa de Alemania constituye una sola frontera.

Hay que reconocer que si Inglaterra se encontrase en las mismas circunstancias es posible que todavía orientasen sus discusiones por terreno de mayor intrinsecidad al que lo hace Francia actualmente. No se puede olvidar que Francia ha sufrido las invasiones de los años 1870 y 1914.

### Pidiendo el cese de las Comisiones Gestoras de las Diputaciones

Presidente Gobierno Provisional.—Madrid.

Diputados proclamados a Cortes Constituyentes, con significación inequívoca de defensa libertades tradicionales País Vasco, requerimos al Gobierno para que, cesando Comisiones Gestoras Provinciales en Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa y Alava, se entregue inmediatamente administración provincial a Cuerpo Constituido con arreglo a la proporción de fuerzas políticas que el País tiene señaladas en la composición de Ayuntamientos y en el sufragio directo de estas elecciones Constituyentes, encomendando a los Ayuntamientos la designación de personas, sin olvidar representación de minorías.

Por Navarra, Beunza, Domínguez Arévalo, Gortari, Aizpún, Aguirre.—Por Vizcaya, Aguirre, Horn, Basterrechea, Oreja, Eguileor.—Por Guipúzcoa, Pildáin, Picavea, Urquijo, Leizaola.—Por Alava, Oriol.

con un estoicismo verdaderamente espantoso que ha brotado en el corazón de los franceses la visión trágica e inolvidable del espectáculo de la invasión. Los pueblos que no la sufrieron no pueden darse cuenta exacta de lo que significa este temor para una nación situada en el continente y cuyos ríos o simplemente el campo constituyen sus fronteras, es necesario por tanto comprometerse con el sentimiento continental que a esto se refiere.

Para el señor Churchill la disminución del ejército francés significaría un resultado contraproducente para la paz de Europa.

El Ejército de Francia, según el criterio inglés representa el elemento estabilizador del Continente, y según el deber que entienden los ingleses, les prohíbe desorganizar el sistema actual.

En el fondo de todas estas ayecciones de carácter romántico y sentimental no existe otro deseo que el de empujarse a la Alemania imperialista, que puede constituir el único peligro serio y fundamental, no ya para los ingleses, sino para el mundo.

Londres, junio de 1931.

### La Basílica de San Pablo

Roma.—Ha quedado colocada la nueva puerta de bronce en la entrada principal de la Basílica de San Pablo. Al acto de la inauguración han asistido numerosas autoridades civiles, políticas y eclesásticas.

Como es sabido, en la noche del 15 al 16 de Julio de 1823, la Basílica de San Pablo, erigida en el año 386 como aplicación de la primitiva fundada por Constantino en el año 312, fué casi por completo destruida por un incendio. Las obras de reconstrucción duraron, puede decirse, todo el siglo decimonoveno. Desde 1870 acé el Gobierno mandó efectuar numerosas e importantes obras, las que tomaron gran impulso estos últimos años por iniciativa del Gobierno fascista.

Es obra del escultor Antonio Maraini, pesa 67 quintales y su construcción ha durado más de dos años. Forma en su parte anterior una gran cruz, cuyos brazos cobijan relieves de plata sobre fondo de lapislázuli. En unos medallones aparecen los apóstoles y evangelistas, y en los paneles de los lados están representados episodios de la vida de San Pedro y San Pablo, indijados por el cardenal Schuster, y referentes casi todos a la permanencia de ambos santos en Roma.

### REPORTAJE DEL MOMENTO

#### Después de emitido el voto

CERCA DE TRESCIENTAS SACAS DE CORRESPONDIA ELECTORAL EN EL CONGRESO

—: Gamoneda y los leones —:

Todos ustedes conocen al señor Gamoneda. Y si no lo conocen, por lo menos han oído hablar de él.

Don Antonio Gamoneda es el oficial mayor del Congreso. Una institución; algo que forma parte del edificio, como el reloj del salón de sesiones, como los leones de la puerta.

¡Más de treinta años de vida en la Cámara popular española! ¡Lo que no ha hecho ningún diputado!

Gamoneda es ya viejo, sequito, delgado, pero simpático, muy simpático y afable. Acogedor.

He ido a ver al señor Gamoneda al Congreso. Me ha contado cosas interesantes. Por lo pronto, sepan que según los datos que obran en la Junta del Censo han votado en Madrid 156.700 electores. Tanto por ciento: 31.340 electores. Ninguno de los cuatro candidatos que luchaban por la minoría, alcanza esta cifra de votos.

—: Pasillos —: —: —:

Denominación que los dueños darán a una sección en cuanto se inauguren las Cortes.

Para llegar al despacho del señor Gamoneda he atravesado el pasillo central, solo, frío, como un templo; libre de todo, aunque dentro de pocos días sea este pasillo hervidero de comentarios. Lo he atravesado despacio, con las manos a la espalda, la vista alta, como si preparase un discurso que hubiese de pronunciar momentos después. Entré un instante en el salón. Está ya casi preparado para la gran batalla constitucional. Al verlo corrí un escalofrío por mi cuerpo.

La Central de Correos en el —: —: Congreso —: —: —:

—Nada puedo decir—ha comentado el señor Gamoneda—. No tengo idea de escrutinios de Madrid ni de provincias.

Esta mañana—añadió—me trajeron de Correos doscientas sacas de correspondencia electoral. Los oficiales que arriba inscriben los certificados me han dicho que en los pasillos de la Central hay otras cien sacas.

—¿Más que en elecciones anteriores?

—Mucho más. Podemos calcular que habrá un tercio más de documentación que en otras elecciones.

—¿Su labor, ahora?

—Muy intensa. Hay que hacer recuento y pasar las actas al Parlamento. Con la nueva disposición, las actas protestadas van al Congreso, ya que no hay Tribunal de actas en el alto Tribunal.

—La sinceridad de las elecciones, ¿ha hecho que las certificaciones vengan con rapidez?

—Faltan muchas, sin embargo. Calculo que hasta el viernes, lo más pronto, no se sabrá nada concreto.

—Esto es cuanto me ha dicho el señor Gamoneda. Lo demás que hemos hablado no interesa. El oficial mayor del Congreso es persona muy comunicativa y su conversación amena pasa de un tema a otro, sin que se dé cuenta.

Salgo de nuevo del Congreso, lugar fresco, agradable (dudo mucho que en el patio del Monasterio de El Escorial se goce de tal temperatura) y al salir a la calle cae a plomo un sol de muerte. Recuerdo que allí ha quedado en su despacho el señor Gamoneda. Le envío, aunque dentro de breves días, le compadezca.

LUIS MUÑOZ LORENTE  
(Prohibida la reproducción.)

### EN EL TEATRO OLIMPIA

#### Inauguración del cine sonoro

Inauguración del cine sonoro

Como verán nuestros lectores por el anuncio inserto en tercera página, mañana, sábado, se inaugurará en el Teatro Olimpia el magnífico aparato sonoro que la empresa SAGE ha instalado tras arduos trabajos que hicieron desesperarse al querido camarada "Garrafalis" hasta el punto de anunciarnos su inauguración allá por el año 2031.

La empresa, en su deseo de servir al público ha elegido entre todas las cintas sonoras que se proyectan, la que por su presentación e interpretación ha de ser más agradable a los aficionados. Se trata de Galas, de la casa Paramount, película presentada en español por artistas tan conocidos como Chevalier, la Argentinita, Vilches, Clara Bow, Ramón Pereda; todo el formidable elenco de que dispone la citada casa americana.

Felicidades efusivamente a la empresa explotadora del Coliseo de la Avenida de San Ignacio por las mejoras que cada día va introduciendo y que culminan con la implantación de esta máquina sonora que, al decir de los entendidos constituye la última palabra de la perfección, entre las de su género.

# Ecos de sociedad

## VARIEDADES

### Calendario

Para este se utiliza un cartón amarillo de 24 por 12 centímetros e hilo perla, marrón o rojo. Una flor es copiada sobre la parte superior del cartón. El borde superior de este se corta en forma de semicírculo, luego se adornan los bordes con punto languete de medio centímetro de largo y distanciándose entre sí ocho centímetros. En el centro inferior se practican unos cortes para colocar en estos el block del calendario.

### Platito de cartón colorado

Para este platito se necesita un pedazo de cartón cuadrado de quince centímetros por lado. Con un compás se dibuja un círculo y se corta luego el cartón. En el centro se copia un conejito y se borda de la manera descrita con hilo marrón. A medio centímetro del borde se trazan otros dos círculos distanciados medio centímetro entre sí y se borda entre éstos la línea de zigzag que muestra el gradado.

### Cartoncito de cartón blanco

Para esto se utiliza un cartón blanco de forma cuadrada que mida doce centímetros por lado. Se copia una flor que se borda de la manera ya descrita. Los bordes del cartón se adornan con puntitos languete de medio centímetro de largo y medio centímetro de distancia entre sí. La parte posterior tiene las mismas dimensiones que la parte delantera, y sus bordes se adornan igualmente con puntitos languetes. Después de hechas se unen ambas partes por el costado izquierdo.

En suma estas labores de bordado simple constituyen un excelente medio para iniciar a las pequeñas en sus aficiones naturales.

Con ellas irán abriendo su curiosidad a la vida en que se agita el afán de la mujer hacendosa que será mañana.

### El culto de la belleza

¿Interesan a su marido las demás mujeres? Toda esposa se siente herida cuando ve que su marido mira a otra joven de cutis más bello que el suyo. Su esposa sabe que ya no es tan fascinadora como lo fue cuando el amor comenzara a florecer. No obstante no le daría por qué tener temor alguno si ella tomara la precaución de hacer que a la superficie de su piel viniese a resplandecer el nuevo y encantador cutis que ella posee debajo del viejo. Hay que hacer desaparecer la envejecida cutícula exterior, lo que se consigue mediante la aplicación de cera mercolizada. Esta substancia se halla en toda farmacia y se aplica de noche antes de acostarse. Procediendo así se recupera rápidamente el cutis juvenil y con él todo su femenino poder de seducción.

### WADERAS de Roncal y entarimados ANTONIO ERIOE

### Eficaz remedio contra el vello

Muchas son las damas que saben cómo deben proceder para conseguir durante una temporada la desaparición del vello que las afea; pero en cambio pocas son las que conocen el remedio de procurar resultados definitivos. Este remedio constituye el porlao puro pulverizado, substancia que es fácil hallar en casi todas las farmacias. El porlao se aplica directamente a las partes afectadas por el vello. Este tratamiento no solo provoca la fulminea desaparición del vello, sino que también impide su reaparición dado que en un tiempo relativamente corto produce la muerte y caída de las raíces pilosas.

### Para hermoearse y hacer crecer el pelo

Los jabones y los Shampoo artificiales causan la ruina de muchas cabezas de preciosa cabellera. Pocas personas saben que una cucharadita de las de café llena de buen Stallax disuelto en una taza de agua caliente ejerce una natural afinidad sobre el pelo y constituye el lavado de cabeza más delicioso que pueda imaginarse. Se vende en las boticas solamente en paquetes sellados, a un precio que no es elevado, porque cada envase contiene cantidad suficiente para hacer de veinticinco a treinta shampoo, lo que, al fin y al cabo, resulta económico.

### Para sonrosar el rostro

Una mejillas arreboladas hacen que los ojos parezcan más brillantes y de ahí todo el rostró una frescura que encanta; pero esos efectos no los produce el ordinario arrebol obtenido con rouge o carmín, sino el que se consigue con un poco de rubiñol en polvo, que da a las mejillas un delicado color rosado que la vista más experta no puede distinguir del natural. Tiene además el rubiñol la importante ventaja de ser absolutamente inofensivo para el cutis, que el carmín y otras pinturas perjudican en gran manera. En cualquier farmacia, perfumería o casa que expendan artículos de toffettes puede obtener rubiñol en polvo.

Charlotte ROUVIER

## VIAJES

Llegó de Madrid don Joaquín Hermoso de Mendoza y Gastarena, después de terminar brillantemente la carrera de Farmacia.

—Marchó a Neguri (Vizcaya) don Esteban Hernandez con su distinguida esposa e hijos.

—Se trasladó de Bilbao a Estella la señora viuda de Fera.

—Vino de Madrid doña Josefina Elía de Mangado, con sus hijos.

—Regresaron de Irún las encantadoras señoritas Trini y Merche Taberna.

—De Madrid nuestro querido amigo el profesor normal don José María Navaz y Sanz.

—Vino de Huarte Araquil la bella señorita Encarnación Mugerza.

—Regresó a Careastillo el profesor veterinario don Teodoro Navaz y Sanz.

—Volvió de Madrid nuestro compañero en la Prensa local don Alberto Landívar.

—De la misma capital la bellísima señorita María Pilar Onsalo y don Jesús Martínez Ubiedo.

—Llegó de Donostia la distinguida señora doña Carmela Navaz de San Martín, con sus preciosas niñas.

—Marchó a Neguri (Vizcaya) la distinguida señora doña María Aburto de Aranzadi, con sus hijos Antonio y Eduardo.

—Salíó para Madrid el Gobernador civil de Navarra, don Jesús Ruiz del Río, quedando al frente del Gobierno civil el señor Vicepresidente de la Diputación, don Constantino Salinas.

—Vino de Echeauri doña Taciana Juerga, viuda de Rodríguez.

—Ha regresado del Bailear de Belascoain a su casa de Errazu, doña Juliana Elizalde, viuda de Irigoyen.

—De la Universidad de Comillas donde cursan sus estudios, han regresado los distinguidos jóvenes, don Julián y don Saturnino Espeloin, habiendo obtenido los grados de Licenciado en Teología y doctorado en Filosofía, respectivamente.

## NATALICIO

Han visto aumentado el hogar con el advenimiento de un precioso bebé el culto empleado de "La Vasconia", don Luis Elvira y su esposa doña Josefina Reclusa.

Tanto la madre como el neófito se encuentran en perfecto estado de salud.

Felicitemos muy cordialmente a los venturosos padres.

## NOTAS TRISTES

El día 5 se cumple el octavo aniversario del fallecimiento del caballero don Casildo Iriarte y Moleres, quien entregó su alma a Dios después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

Entre las muchas amistades que contaba don Casildo Iriarte en nuestra ciudad, se conserva imperecedero recuerdo de su afable trato y de su hombría de bien.

Renovamos nuestro pésame muy sentido a sus afligidas hijas doña Pascuala Roch; hermana política, doña Matilde Roch de Ibero, así como a los demás parientes e interesados.

Mañana se celebrarán misas en sufragio de su alma, en la Santa Iglesia Catedral, en todas las parroquias y conventos de la ciudad y extramuros, Real Colegiata de Roncesvalles, parroquias de Irurzun y Ernoz, las del Reformatorio de Olaz-Chippi, Colegio Sacráfco de San Antonio y la cantada en la Iglesia de los RR. PP. Redentoristas.

—Ayer entregó su alma a Dios después de recibir todos los Auxilios Espirituales el señor don Adolfo Goñi Setuain.

Enviamos nuestro más sentido pésame a sus afligidas hijas doña Rita Setuain y doña Petra Elizagaray, así como a los demás deudos e interesados.

Los funerales en sufragio de su alma se celebrarán hoy, viernes, a las once de la mañana en la Capilla del Santo Hospital.

Suplicamos a nuestros lectores se sirvan encomendar en sus oraciones, el alma de don Adolfo Goñi Setuain, (q. e. p. d.).

—Llegó de Madrid don Joaquín Hermoso de Mendoza y Gastarena, después de terminar brillantemente la carrera de Farmacia.

—Marchó a Neguri (Vizcaya) don Esteban Hernandez con su distinguida esposa e hijos.

—Se trasladó de Bilbao a Estella la señora viuda de Fera.

—Vino de Madrid doña Josefina Elía de Mangado, con sus hijos.

—Regresaron de Irún las encantadoras señoritas Trini y Merche Taberna.

—De Madrid nuestro querido amigo el profesor normal don José María Navaz y Sanz.

—Vino de Huarte Araquil la bella señorita Encarnación Mugerza.

—Regresó a Careastillo el profesor veterinario don Teodoro Navaz y Sanz.

—Volvió de Madrid nuestro compañero en la Prensa local don Alberto Landívar.

—De la misma capital la bellísima señorita María Pilar Onsalo y don Jesús Martínez Ubiedo.

—Llegó de Donostia la distinguida señora doña Carmela Navaz de San Martín, con sus preciosas niñas.

—Marchó a Neguri (Vizcaya) la distinguida señora doña María Aburto de Aranzadi, con sus hijos Antonio y Eduardo.

—Salíó para Madrid el Gobernador civil de Navarra, don Jesús Ruiz del Río, quedando al frente del Gobierno civil el señor Vicepresidente de la Diputación, don Constantino Salinas.

—Vino de Echeauri doña Taciana Juerga, viuda de Rodríguez.

—Ha regresado del Bailear de Belascoain a su casa de Errazu, doña Juliana Elizalde, viuda de Irigoyen.

—De la Universidad de Comillas donde cursan sus estudios, han regresado los distinguidos jóvenes, don Julián y don Saturnino Espeloin, habiendo obtenido los grados de Licenciado en Teología y doctorado en Filosofía, respectivamente.

Han visto aumentado el hogar con el advenimiento de un precioso bebé el culto empleado de "La Vasconia", don Luis Elvira y su esposa doña Josefina Reclusa.

Tanto la madre como el neófito se encuentran en perfecto estado de salud.

Felicitemos muy cordialmente a los venturosos padres.

El día 5 se cumple el octavo aniversario del fallecimiento del caballero don Casildo Iriarte y Moleres, quien entregó su alma a Dios después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

Entre las muchas amistades que contaba don Casildo Iriarte en nuestra ciudad, se conserva imperecedero recuerdo de su afable trato y de su hombría de bien.

Renovamos nuestro pésame muy sentido a sus afligidas hijas doña Pascuala Roch; hermana política, doña Matilde Roch de Ibero, así como a los demás parientes e interesados.

Mañana se celebrarán misas en sufragio de su alma, en la Santa Iglesia Catedral, en todas las parroquias y conventos de la ciudad y extramuros, Real Colegiata de Roncesvalles, parroquias de Irurzun y Ernoz, las del Reformatorio de Olaz-Chippi, Colegio Sacráfco de San Antonio y la cantada en la Iglesia de los RR. PP. Redentoristas.

—Ayer entregó su alma a Dios después de recibir todos los Auxilios Espirituales el señor don Adolfo Goñi Setuain.

Enviamos nuestro más sentido pésame a sus afligidas hijas doña Rita Setuain y doña Petra Elizagaray, así como a los demás deudos e interesados.

Los funerales en sufragio de su alma se celebrarán hoy, viernes, a las once de la mañana en la Capilla del Santo Hospital.

Suplicamos a nuestros lectores se sirvan encomendar en sus oraciones, el alma de don Adolfo Goñi Setuain, (q. e. p. d.).

Llegó de Madrid don Joaquín Hermoso de Mendoza y Gastarena, después de terminar brillantemente la carrera de Farmacia.

Marchó a Neguri (Vizcaya) don Esteban Hernandez con su distinguida esposa e hijos.

Se trasladó de Bilbao a Estella la señora viuda de Fera.

Vino de Madrid doña Josefina Elía de Mangado, con sus hijos.

Regresaron de Irún las encantadoras señoritas Trini y Merche Taberna.

De Madrid nuestro querido amigo el profesor normal don José María Navaz y Sanz.

Vino de Huarte Araquil la bella señorita Encarnación Mugerza.

Regresó a Careastillo el profesor veterinario don Teodoro Navaz y Sanz.

Volvió de Madrid nuestro compañero en la Prensa local don Alberto Landívar.

De la misma capital la bellísima señorita María Pilar Onsalo y don Jesús Martínez Ubiedo.

Llegó de Donostia la distinguida señora doña Carmela Navaz de San Martín, con sus preciosas niñas.

Marchó a Neguri (Vizcaya) la distinguida señora doña María Aburto de Aranzadi, con sus hijos Antonio y Eduardo.

Salíó para Madrid el Gobernador civil de Navarra, don Jesús Ruiz del Río, quedando al frente del Gobierno civil el señor Vicepresidente de la Diputación, don Constantino Salinas.

Vino de Echeauri doña Taciana Juerga, viuda de Rodríguez.

Ha regresado del Bailear de Belascoain a su casa de Errazu, doña Juliana Elizalde, viuda de Irigoyen.

De la Universidad de Comillas donde cursan sus estudios, han regresado los distinguidos jóvenes, don Julián y don Saturnino Espeloin, habiendo obtenido los grados de Licenciado en Teología y doctorado en Filosofía, respectivamente.

Han visto aumentado el hogar con el advenimiento de un precioso bebé el culto empleado de "La Vasconia", don Luis Elvira y su esposa doña Josefina Reclusa.

Tanto la madre como el neófito se encuentran en perfecto estado de salud.

Felicitemos muy cordialmente a los venturosos padres.

El día 5 se cumple el octavo aniversario del fallecimiento del caballero don Casildo Iriarte y Moleres, quien entregó su alma a Dios después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

Entre las muchas amistades que contaba don Casildo Iriarte en nuestra ciudad, se conserva imperecedero recuerdo de su afable trato y de su hombría de bien.

Renovamos nuestro pésame muy sentido a sus afligidas hijas doña Pascuala Roch; hermana política, doña Matilde Roch de Ibero, así como a los demás parientes e interesados.

Mañana se celebrarán misas en sufragio de su alma, en la Santa Iglesia Catedral, en todas las parroquias y conventos de la ciudad y extramuros, Real Colegiata de Roncesvalles, parroquias de Irurzun y Ernoz, las del Reformatorio de Olaz-Chippi, Colegio Sacráfco de San Antonio y la cantada en la Iglesia de los RR. PP. Redentoristas.

Ayer entregó su alma a Dios después de recibir todos los Auxilios Espirituales el señor don Adolfo Goñi Setuain.

Enviamos nuestro más sentido pésame a sus afligidas hijas doña Rita Setuain y doña Petra Elizagaray, así como a los demás deudos e interesados.

Los funerales en sufragio de su alma se celebrarán hoy, viernes, a las once de la mañana en la Capilla del Santo Hospital.

Suplicamos a nuestros lectores se sirvan encomendar en sus oraciones, el alma de don Adolfo Goñi Setuain, (q. e. p. d.).

Llegó de Madrid don Joaquín Hermoso de Mendoza y Gastarena, después de terminar brillantemente la carrera de Farmacia.

Marchó a Neguri (Vizcaya) don Esteban Hernandez con su distinguida esposa e hijos.

Se trasladó de Bilbao a Estella la señora viuda de Fera.

Vino de Madrid doña Josefina Elía de Mangado, con sus hijos.

Regresaron de Irún las encantadoras señoritas Trini y Merche Taberna.

De Madrid nuestro querido amigo el profesor normal don José María Navaz y Sanz.

Vino de Huarte Araquil la bella señorita Encarnación Mugerza.

Regresó a Careastillo el profesor veterinario don Teodoro Navaz y Sanz.

Volvió de Madrid nuestro compañero en la Prensa local don Alberto Landívar.

De la misma capital la bellísima señorita María Pilar Onsalo y don Jesús Martínez Ubiedo.

Llegó de Donostia la distinguida señora doña Carmela Navaz de San Martín, con sus preciosas niñas.

Marchó a Neguri (Vizcaya) la distinguida señora doña María Aburto de Aranzadi, con sus hijos Antonio y Eduardo.

Salíó para Madrid el Gobernador civil de Navarra, don Jesús Ruiz del Río, quedando al frente del Gobierno civil el señor Vicepresidente de la Diputación, don Constantino Salinas.

Vino de Echeauri doña Taciana Juerga, viuda de Rodríguez.

Ha regresado del Bailear de Belascoain a su casa de Errazu, doña Juliana Elizalde, viuda de Irigoyen.

De la Universidad de Comillas donde cursan sus estudios, han regresado los distinguidos jóvenes, don Julián y don Saturnino Espeloin, habiendo obtenido los grados de Licenciado en Teología y doctorado en Filosofía, respectivamente.

Han visto aumentado el hogar con el advenimiento de un precioso bebé el culto empleado de "La Vasconia", don Luis Elvira y su esposa doña Josefina Reclusa.

Tanto la madre como el neófito se encuentran en perfecto estado de salud.

Felicitemos muy cordialmente a los venturosos padres.

El día 5 se cumple el octavo aniversario del fallecimiento del caballero don Casildo Iriarte y Moleres, quien entregó su alma a Dios después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

Entre las muchas amistades que contaba don Casildo Iriarte en nuestra ciudad, se conserva imperecedero recuerdo de su afable trato y de su hombría de bien.

Renovamos nuestro pésame muy sentido a sus afligidas hijas doña Pascuala Roch; hermana política, doña Matilde Roch de Ibero, así como a los demás parientes e interesados.

Mañana se celebrarán misas en sufragio de su alma, en la Santa Iglesia Catedral, en todas las parroquias y conventos de la ciudad y extramuros, Real Colegiata de Roncesvalles, parroquias de Irurzun y Ernoz, las del Reformatorio de Olaz-Chippi, Colegio Sacráfco de San Antonio y la cantada en la Iglesia de los RR. PP. Redentoristas.

Ayer entregó su alma a Dios después de recibir todos los Auxilios Espirituales el señor don Adolfo Goñi Setuain.

Enviamos nuestro más sentido pésame a sus afligidas hijas doña Rita Setuain y doña Petra Elizagaray, así como a los demás deudos e interesados.

Los funerales en sufragio de su alma se celebrarán hoy, viernes, a las once de la mañana en la Capilla del Santo Hospital.

Suplicamos a nuestros lectores se sirvan encomendar en sus oraciones, el alma de don Adolfo Goñi Setuain, (q. e. p. d.).

Llegó de Madrid don Joaquín Hermoso de Mendoza y Gastarena, después de terminar brillantemente la carrera de Farmacia.

Marchó a Neguri (Vizcaya) don Esteban Hernandez con su distinguida esposa e hijos.

Se trasladó de Bilbao a Estella la señora viuda de Fera.

Vino de Madrid doña Josefina Elía de Mangado, con sus hijos.

Regresaron de Irún las encantadoras señoritas Trini y Merche Taberna.

De Madrid nuestro querido amigo el profesor normal don José María Navaz y Sanz.

Vino de Huarte Araquil la bella señorita Encarnación Mugerza.

Regresó a Careastillo el profesor veterinario don Teodoro Navaz y Sanz.

Volvió de Madrid nuestro compañero en la Prensa local don Alberto Landívar.

De la misma capital la bellísima señorita María Pilar Onsalo y don Jesús Martínez Ubiedo.

Llegó de Donostia la distinguida señora doña Carmela Navaz de San Martín, con sus preciosas niñas.

Marchó a Neguri (Vizcaya) la distinguida señora doña María Aburto de Aranzadi, con sus hijos Antonio y Eduardo.

Salíó para Madrid el Gobernador civil de Navarra, don Jesús Ruiz del Río, quedando al frente del Gobierno civil el señor Vicepresidente de la Diputación, don Constantino Salinas.

Vino de Echeauri doña Taciana Juerga, viuda de Rodríguez.

Ha regresado del Bailear de Belascoain a su casa de Errazu, doña Juliana Elizalde, viuda de Irigoyen.

De la Universidad de Comillas donde cursan sus estudios, han regresado los distinguidos jóvenes, don Julián y don Saturnino Espeloin, habiendo obtenido los grados de Licenciado en Teología y doctorado en Filosofía, respectivamente.

Han visto aumentado el hogar con el advenimiento de un precioso bebé el culto empleado de "La Vasconia", don Luis Elvira y su esposa doña Josefina Reclusa.

Tanto la madre como el neófito se encuentran en perfecto estado de salud.

Felicitemos muy cordialmente a los venturosos padres.

El día 5 se cumple el octavo aniversario del fallecimiento del caballero don Casildo Iriarte y Moleres, quien entregó su alma a Dios después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

Entre las muchas amistades que contaba don Casildo Iriarte en nuestra ciudad, se conserva imperecedero recuerdo de su afable trato y de su hombría de bien.

Renovamos nuestro pésame muy sentido a sus afligidas hijas doña Pascuala Roch; hermana política, doña Matilde Roch de Ibero, así como a los demás parientes e interesados.

Mañana se celebrarán misas en sufragio de su alma, en la Santa Iglesia Catedral, en todas las parroquias y conventos de la ciudad y extramuros, Real Colegiata de Roncesvalles, parroquias de Irurzun y Ernoz, las del Reformatorio de Olaz-Chippi, Colegio Sacráfco de San Antonio y la cantada en la Iglesia de los RR. PP. Redentoristas.

Ayer entregó su alma a Dios después de recibir todos los Auxilios Espirituales el señor don Adolfo Goñi Setuain.

Enviamos nuestro más sentido pésame a sus afligidas hijas doña Rita Setuain y doña Petra Elizagaray, así como a los demás deudos e interesados.

Los funerales en sufragio de su alma se celebrarán hoy, viernes, a las once de la mañana en la Capilla del Santo Hospital.

Suplicamos a nuestros lectores se sirvan encomendar en sus oraciones, el alma de don Adolfo Goñi Setuain, (q. e. p. d.).

Llegó de Madrid don Joaquín Hermoso de Mendoza y Gastarena, después de terminar brillantemente la carrera de Farmacia.

Marchó a Neguri (Vizcaya) don Esteban Hernandez con su distinguida esposa e hijos.

Se trasladó de Bilbao a Estella la señora viuda de Fera.

Vino de Madrid doña Josefina Elía de Mangado, con sus hijos.

Regresaron de Irún las encantadoras señoritas Trini y Merche Taberna.

De Madrid nuestro querido amigo el profesor normal don José María Navaz y Sanz.

Vino de Huarte Araquil la bella señorita Encarnación Mugerza.

Regresó a Careastillo el profesor veterinario don Teodoro Navaz y Sanz.

Volvió de Madrid nuestro compañero en la Prensa local don Alberto Landívar.

De la misma capital la bellísima señorita María Pilar Onsalo y don Jesús Martínez Ubiedo.

Llegó de Donostia la distinguida señora doña Carmela Navaz de San Martín, con sus preciosas niñas.

Marchó a Neguri (Vizcaya) la distinguida señora doña María Aburto de Aranzadi, con sus hijos Antonio y Eduardo.

Salíó para Madrid el Gobernador civil de Navarra, don Jesús Ruiz del Río, quedando al frente del Gobierno civil el señor Vicepresidente de la Diputación, don Constantino Salinas.

Vino de Echeauri doña Taciana Juerga, viuda de Rodríguez.

Ha regresado del Bailear de Belascoain a su casa de Errazu, doña Juliana Elizalde, viuda de Irigoyen.

De la Universidad de Comillas donde cursan sus estudios, han regresado los distinguidos jóvenes, don Julián y don Saturnino Espeloin, habiendo obtenido los grados de Licenciado en Teología y doctorado en Filosofía, respectivamente.

Han visto aumentado el hogar con el advenimiento de un precioso bebé el culto empleado de "La Vasconia", don Luis Elvira y su esposa doña Josefina Reclusa.

Tanto la madre como el neófito se encuentran en perfecto estado de salud.

Madrid  
Barcelona

# INFORMACION GENERAL

Provincias  
Marruecos

### Los socialistas no secundarán la huelga anunciada en Teléfonos, que creen tiene finalidad política.—Intento de incendio de un convento deshabitado en Coruña. Varios heridos en un encuentro de los revoltosos con la fuerza pública.—El Jefe del Gobierno desmiente vaya a modificarse la política marroquí. Disturbios en Logroño. Un muerto y varios heridos.—Mejora la situación en Andalucía.

## MADRID

### LA MONEDA EXTRANJERA

El Centro Oficial de Contratación de Moneda, ha facilitado los siguientes cambios:

Francos franceses, 41.30.  
Libra sesterlina, 51.80.  
Dólares, 10.54.  
Francos belgas, 146.95.  
Liras, 55.20.  
Marcos, 2.5025.

### BAJA EN EL EJERCITO

En el "Diario Oficial del Ministerio de la Guerra" aparece hoy la baja en el ejército del comandante de artillería don Pedro Rodríguez de Toroyosa por no haber prestado promesa de fidelidad a la República.

### MACHACANDO SOBRE EL INCIDENTE PRIETO-LERROUX

Ya es sabido que el señor Lerroux marchó al balneario de Montemayor para pasar unos días descansando. Un redactor de "La Voz" ha estado en dichos baños y ha publicado en su diario una entrevista que ha hecho al Ministro de Estado sobre el incidente habido entre él y el Ministro de Hacienda.

El señor Lerroux ha manifestado al reportero que se halla de acuerdo con la opinión del señor Albornoz.

El partido republicano radical no siente apatías ni deseos de anticipar los acontecimientos, y verá con gusto que los socialistas afronten la tarea de gobernar, en cuya tarea le ayudarán leal y desinteresadamente.

Hasta que la República cuente con la ley sustantiva y las adjetivas, es deber indeclinable de los representantes en Cortes, olvidar todo interés particular, de partido o persona, por elevado que sea, pues la patria, la república y la libertad necesitan del prestigio de todos sus hombres.

El periodista le hizo notar que existe curiosidad y confusión respecto al momento en que el Gobierno Provisional habrá de dejar el poder, pues parece que los socialistas quieren sea ese momento el de constitución de la Cámara, y Albornoz es partidario de llegar hasta la aprobación del texto constitucional.

### ALCALA ZAMORA, ROMANONES Y CASTRO COMENTAN LOS RESULTADOS Y CONSECUENCIAS DE LAS ELECCIONES

El nuevo diario "Crisis" inicia esta noche una encuesta entre personalidades políticas acerca de los siguientes puntos:

¿Qué opina sobre las elecciones desde el punto de vista del sistema y actuación del Gobierno, de las organizaciones electorales y de las masas de votantes?

¿Cómo influirá el resultado de las elecciones en la obra de las Constituyentes y cuál será su reflejo en la política del porvenir?

¿Quién puede o debe ser presidente de las Constituyentes?

sobre la primera pregunta dice el señor Alcalá Zamora: Las elecciones son la ratificación más explícita y rotunda del régimen republicano. En cuanto al sistema o procedimiento electoral se notan las inevitables arbitrariedades del voto restringido, pero aún así habrá de reconocerse que habrían sido menores sin la actuación de algunos partidos o tendencias. Soy reacios a juzgar la actuación del Gobierno, pero estimo que aún sus enemigos reconocerán que jamás fué superado ni igualado en su neutralidad. Tal corrección gubernamental, junto a inmensas ventajas, tenía el inconveniente de que la aprovecharan torcidamente las organizaciones electorales. En cuanto a masas de votantes, se observa ceteras y bien dirigidas a las izquierdas, pasivas y torpes y medrosas las derechas, y esto plantea un problema de muy difícil solución, porque a pesar de la legalidad de la elección se han tenido que quedar sin representación proporcionada bastantes fuerzas sociales.

El influjo en la obra de la Cortes será, como consecuencia de lo dicho y apartado, empujar la vida política de España hacia la izquierda mucho más de lo que las fuerzas de la derecha quieren y no poco más de lo que con mejor dirección y con más ánimo hubieran logrado. Será curioso, en su día, comparar la composición de las Cortes Constituyentes con la de las que tengan carácter ordinario cuando se modelen las organizaciones definitivas políticas y se haya terminado la obra que ahora va a comenzar.

A la tercera pregunta el señor Alcalá Zamora se ha abstenido de contestar.

Romanones dice: El procedimiento que se ha puesto en práctica ofrece grandes inconvenientes, tenados esta vez por el ímpetu arrollador del espíritu republicano. Habrá que rectificar la segunda vuelta. No se ha tenido en cuenta lo que supone en Madrid, por ejemplo, para un solo puesto la movilización de quinientas mesas con más de cinco mil personas.

Lo mejor de la elección ha sido el gran número de votantes que ha participado bajo el punto de vista del interés republicano. La nota más saliente en las elecciones es la que hace ver que el peligro comunista es un fantasma: existe una clara inclinación a la izquierda, pero se ve al mismo tiempo el deseo de los gobernantes en la derecha de los intereses nacionales.

Si, como es lógico, prepondera el grupo más numeroso, será presidente un socialista, y en este caso creo que el designado será el señor Besteiro.

Don Luis de Castro, persona destacada del liberalismo vasco, manifiesta: Por los datos que tengo, creo que las grandes circunscripciones acabarán con el caciquismo y, sobre todo, con la venalidad de ciertos distritos, pues se hace muy difícil que con este sistema haya ningún señor que pueda permitirse el lujo de comprarse un acta. Espero que las masas de votantes, aún las rurales, eleven su cultura ciudadana.

Las elecciones influirán en las Cortes haciendo que elaboren una Constitución republicana de amplia base liberal y democrática y de tipo perfectamente flexible para que tengan en la misma cabida leyes que haya de redactar en lo futuro el Parlamento, tanto por lo que respecta a los avances de la cultura de tipo socialista que los tiempos reclaman, como a las modalidades autonómicas que puedan pedir las diversas regiones.

Dada la tarea de organización política del país que ha de realizar la Asamblea constituyente, el señor Castro cree que debe presidirla una personalidad que reúna en elevado grado cualidades: temperamento político y fina sensibilidad jurídica, y a su parecer se dan las dos, por modo extraordinario en don Felipe Sánchez Román.

### LA COMISION JURIDICA ASESORA Y LA FORMA EN QUE TRABAJA

En una nota que ha facilitado el presidente de la Comisión Jurídica Asesora se dice que ante las informaciones publicadas por la Prensa diaria sobre el llamado anteproyecto constitucional, informaciones, que por cierto, recogen un texto que no es aprobado, interesa al pleno de la Comisión Jurídica Asesora, recordar a la opinión pública que sus trabajos no tienen el menor alcance ni trascendencia política. La Comisión se limita a aprobar al Gobierno materiales que no implican orientación política alguna, porque tampoco la Comisión recibió del Gobierno en ningún sentido. Es pues innecesario consignar que la labor de la Comisión Jurídica no prejuzga ni remotamente cuál haya de ser la solución de ninguno de los problemas políticos que España tiene planteados. También interesa a la Comisión hacer constar el notorio error en que han incurrido algunos periódicos al atribuir a determinados miembros de la Comisión supuestas, tendencias o actuaciones políticas, ya con carácter general ya ante cuestiones concretas. Estos errores han revestido carácter de injusticia al atribuir actuaciones a determinados miembros de la Comisión, con exclusión de otros, siendo así que todos han cooperado a los trabajos realizados con igual celo.

### EL DERECHO FORAL CATALAN

En el Senado se ha reunido esta tarde la subcomisión encargada del estudio del apéndice del derecho foral civil catalán.

El señor Ossorio concurrió a la sesión a primera hora, ausentándose luego para acudir al entierro del Oficial Mayor del Senado, que falleció ayer repentinamente.

### LA PRISION DE BERENGUER

Por acuerdo tomado por el Gobierno en su último Consejo, el general don Dámaso Berenguer será trasladado uno de estos días desde Prisiones Militares al Alcázar de Segovia.

### ASUNTOS DE ESTADO

El jefe del Gobierno obsequiará mañana con un banquete en el Ritz a M. Corbin, hasta ahora embajador de Francia en Madrid.

Es casi seguro que el Ministro de Estado, actualmente en los baños de Montemayor, no regrese a Madrid hasta el martes de la semana próxima.

La Cancillería del Ministerio de Estado anuncia en la "Gaceta" ha sido depositada en la secretaría de la Sociedad de Naciones, la nota de adhesión de Francia e Inglaterra, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 43 del acta general, para el arreglo pacífico de los desacuerdos internacionales.

Anuncia igualmente que se han adherido al convenio para la ejecución de las sentencias arbitrales extranjeras las colonias, protectorados y territorios bajo la intervención británica.

### OPOSICIONES PARA PLAZAS EN LAS ESCUELAS DE ARTES Y OFICIOS

El Ministro de Instrucción ha dicho a los periodistas que en las Escuelas

## OLIMPIA

Empresa S. A. G. E. Teléfono 2263

### Inauguración del Cine Sonoro

MAÑANA, sábado, día 4, con la superproducción

## Galas de la Paramount

No es una drama  
No es una comedia  
No es una revista

## Galas de la Paramount

es un espectáculo de ensueño, por el que desfilan todos los primores de presentación, realización e interpretación.

presentada en español

VILOCHES, ARGENTINITA, CHEVALIER

Ramón Pereda, Clara Bow, Barry Norton y el resto de los artistas de la Paramount

## Galas de la Paramount

Se ESTRENA mañana sábado en el TEATRO OLIMPIA

de Artes y Oficios, una de las instituciones de enseñanza más desorganizadas, existen actualmente muchas vacantes, para cuya provisión se anunciaron en 1917 oposiciones que todavía no se han verificado. En virtud de esto, el Ministro, que tenía intención de dar a dichos centros una nueva estructuración, se ha creído en el caso de cubrir las vacantes, y a tal efecto ha firmado ya la correspondiente orden convocando las correspondientes oposiciones para proveer cuatro plazas de profesores de término en las escuelas de Madrid y Sevilla, y ocho de dibujo lineal en las de Almería, Valladolid, Sevilla y Barcelona, y ha acordado sacar de nuevo a oposición las plazas de profesores de término de modelado y construcción en las de Jaén y Palencia, agregando las vacantes que ocurran en las de Baleares, Valencia y Valladolid.

El señor Domingo viene recibiendo muchas consultas sobre si con el nuevo plan del Bachillerato, la asignatura de Religión será de estudio obligatorio o voluntario, consultas que le extrañan, pues por disposición gubernamental conocida se dispuso tal enseñanza se cursara voluntariamente.

También ha recibido muchos telegramas de inspectores indicando las escuelas preferentes para incluir en las siete mil creadas este año.

Informó el Ministro a los periodistas de haber firmado una orden del tenor siguiente: He tenido a bien disponer: que el cardenal primado de España, arzobispo de Toledo, doctor don Pedro Segura, sea dado de baja

rior, y explica que labaja no obedece a fallos en los cálculos de los ingresos fiscales, sino a la rebaja de derechos arancelarios.

### PRETENSION DE UNOS FUNCIONARIOS

Al Ministro de Hacienda ha visitado una comisión de subalternos del Estado para interesarle la derogación de una disposición de la Dictadura por la que se les rebajaron los sueldos en quinientas pesetas, y pedir vuelva a regir un decreto del señor Bergamín que los favoreció.

### POCO TRABAJO EN RIO TINTO

Un representante de las minas de Río Tinto ha visitado al Ministro de Trabajo para enterarle de que a causa de la paralización de los mercados la empresa va a cerrar algunas de sus minas, por lo que quedarán en paro cuatro mil obreros. Al Ministro no le pareció viable la fórmula por seguir figurando en presupuestos el canon, y propuso que en vez de despedirse obreros se limite el trabajo a algunos de los días de la semana.

El representante de la empresa de Río Tinto hizo constar ante el Ministro su adhesión al régimen y su protesta de que no pretendía la compañía crear dificultades a la República naciente.

También recibió el señor Largo Caballero a una comisión de obreros seleccionados de la Constructora Naval de El Ferrol que fueron despedidos en 1919 y gestionan su readmisión.

### DE BUENAVISTA

El Ministro de la Guerra ha anunciado que al Consejo de mañana lle-

Creo tardará poco en constituirse la Cámara, pero hay que tener en cuenta que por haberse diferido para el día doce la segunda vuelta, las actas a ésta correspondientes no podrán llegar al Parlamento hasta el día diez y seis.

Para el día en que las Cortes estén constituidas, el Gobierno tendrá terminado el estudio del proyecto de Constitución y otros proyectos de ley, entre los que figurará la ley de reforma agraria, en la que han coincidido todos los partidos que están representados en el Gobierno. La coincidencia se reitera a los puntos fundamentales, y por medio de transacciones se acordarán modalidades, como ha ocurrido con la legislación social vigente.

La entrevista que ha tenido con el señor Companys ha sido muy afectuosa, muy alejada en su objeto de cuanto ha creído la suspicacia de algunas gentes. El señor Companys le ha demostrado su desinteresada actuación política y le ha felicitado por su obra revolucionaria y presidencial.

Se le preguntó a qué causas obedecen los conflictos sociales, y dijo que ofrecen dos aspectos, un agudo y otro fundamental. A éste se debe la reforma agraria. Los otros responden a una crisis universal y a inevitables agitaciones de cada período constituyente no viéndose más ni otra solución que una política conciliadora del ministro del Trabajo.

Se le preguntó quién puede presentarse como candidato en la segunda vuelta, y manifestó que cualquiera que tenga las condiciones legales.

Acabó el presidente sus manifestaciones diciendo que el Gobierno no ha pensado en modificar su política de colaboración con Francia en el protectorado marroquí.

### EL ESCRUTINIO DE LAS ELECCIONES

Sin novedad ni presentación de protestas se ha celebrado hoy el escrutinio general de las pasadas elecciones, habiendo estado dividida la Junta provincial del Censo en dos secciones, presidida una por el presidente de la Audiencia y la otra por el director de Instituto de San Isidro.

### LAS ACTAS DOBLES

Con las actas dobles se ha creado un problema para cuya solución se han apuntado diversas ideas, siendo la más general la de que la cuestión compete a las Cortes, y que hasta constituidas éstas, no podrán renunciarse ninguna de las actas con aquél carácter.

### OBREROS CON PISTOLAS

A los periodistas ha confirmado el Director General de Seguridad la noticia de haberse retirado de las obras en que estaban empleados numerosos obreros, debido al hecho a que, según los trabajadores de referencia, otros trabajadores, afiliados a la Confederación Nacional del Trabajo, les amenazaban con pistolas de que están provistos. Los obreros retirados pertenecen a la Unión General de Trabajadores.

El señor Galarza se propone comprobar la verdad de lo denunciado, para proceder en consecuencia. En donde ocurrieron los primeros incidentes por las apuntadas amenazas fué en las obras de la Ciudad Universitaria.

### INTERESES DE BARCELONA

El alcalde de Barcelona ha dicho que sigue sus gestiones cerca del Banco de España para la concesión de un préstamo al Ayuntamiento barcelonés, habiendo hallado algunas dificultades que no estima discreto especificar. Añadió que de no tener sus negociaciones un feliz resultado, podrían agriarse las relaciones con Cataluña.

### EL CONFLICTO DE TELEFONOS

El Ministro de Trabajo ha recibido a una Comisión de obreros de Teléfonos afiliados a la U. G. T. que le han anunciado no se sumarán a la huelga proyectada por pedirse en las bases de los que quieren el paro, que no se admita al trabajo sino a los afiliados al único, y le pidieron gestione el Gobierno de la Compañía no haya represalias con los que permanezcan trabajando en sus puestos.

Dicha comisión comunicó el expreso propósito al Ministro de Comunicaciones.

Este ha dicho a los periodistas que se habían iniciado algunas gestiones entre representantes de la empresa y del Único, teniendo que suspenderse por caer éstos de poder en regla, por lo que se ha pedido a Barcelona el envío de apoderados con título bastante o que delegue la organización central en la de Madrid.

El Presidente de la Asociación Interurbana de Teléfonos ha hecho hoy a los periodistas unas declaraciones muy extensas sobre la anunciada huelga en Teléfonos, diciendo que no la secundarán los asociados a la de entidad citada por tratarse de un movimiento de carácter político a beneficio del señor Maté.

### SANJURJO EN SEVILLA

Personalmente ha llamado por teléfono al Ministerio de la Guerra, el general Sanjurjo, comunicando que permanecerá todavía unos días en Sevilla por haberle recomendado los médicos reposo absoluto a fin de que no empeore la distensión ligamentosa que sufre en un tobillo. Ha añadido que la tranquilidad en la capital andaluza es absoluta.

### LA CAUSA CONTRA MOLA

Ante la sala segunda del Tribunal Supremo se ha visto hoy la apelación interpuesta por la representación y defensa del ex director general de Seguridad señor Jola contra el auto que decretó su procesamiento por los sucesos de San Carlos.

El fiscal, señor Gargallo, ha pedido la ratificación del auto paelado por entender existen en los hechos denunciados indicios de criminalidad. La defensa ha pedido la revocación, y la impresión general es la de confirmación.

### HERIDOS POR EL FUTBOL

El gobernador civil ha dicho que en Pozuelo de Alarcón se registró una reyerta entre varios mozos que disputaban sobre un partido de fútbol allí celebrado el pasado domingo, habiendo resultado cuatro heridos.

### FUTBOLISTAS BRASILEÑOS

Han llegado a Madrid los equipiers del club brasileño "Vasco de Gama". No es probable que jueguen el domingo contra el Atlético madrileño.

### DESCANSO DEL PRESIDENTE

Esta tarde ha ido a Miraflores, el jefe del Gobierno. Regresará mañana.

### NUEVOS GOBERNADORES

En Guadalupe han manifestado que ha sido nombrado gobernador civil de Valencia don Francisco Rubio, de Granada don José Elorza y de Zamora don Juan Lazora.

### ESTADO DE GITANILLO. ALTERNATIVA DE BIENVENIDA CHICO

Gitanillo sigue en igual estado de gravedad. Inspiran temores su extrema debilidad y la constante fiebre que tiene. Hay también peligro de que se le rompa nuevamente el ligamento de la femoral.

Félix Rodríguez, Agüero y Valencia II, mejoran de sus lesiones.

Para el domingo se anuncia una corrida en Madrid en la que tomará la alternativa Pepito Bienvenida. Se la dará el hombre de Creta, y actuará de testigo el otro chico del papa negro.

## PROVINCIAS

Madrid 2 (23.30)

### INCIDENTES EN LOGROÑO. UN MUERTO Y VARIOS HERIDOS

Logroño.—Con motivo de la huelga de metalúrgicos han ocurrido hoy en esta población varios incidentes de lamentables consecuencias.

Aprimera hora de la mañana por querer impedir la descarga de una camioneta se formaron grupos tumultuosos, que los guardias disolvieron a sablazos, resultando varios heridos.

A las once hubo otra colisión entre huelguistas y fuerza pública, también con varios heridos como resultado.

El incidente más grave de los registrados ha sido el habido ante el Círculo Logroñés. Las turbas se escalaron frente al edificio de dicho círculo y lo apedrearon. A los guardias que acudieron a proteger al mencionado Círculo los recibieron las masas a pedradas y a tiros, y la fuerza repelió la agresión haciendo uso de las armas. Hubo que lamentar un guardia muerto y dos heridos.

La ambulancia sanitaria que acudió a recoger el cadáver también fué brutalmente apedreada.

Los heridos más graves son: Angel Díaz de Cerio, de 15 años, de un sablazo en la espalda; Saturnino Medina, de 19, con contusiones en un brazo; Luis Rubio García, lo mismo en el aespaldas; el guardia Lorenzo Magán, herido de bala en la rodilla izquierda; el guardia Octaviano Tarrera, herido de bala tan gravemente que falleció a poco, y el guardia Manuel López, de pedrada. Los heridos leves son Alfonso Martínez Ortega, de 14 años, el sargento José Santos y el guardia Dámaso Vidal.

En reunión de autoridades celebrada en el Gobierno civil por la tarde se acordó que el gobernador civil no resigne el mando, pero que el militar de la plaza le facilite todos los auxilios y apoyos que reclame.

El gobernador ha corrido verdadero peligro personal, pues ha salido a la calle para recomendar a los guardias no hiciesen fuego y como lo hicieron antes los revoltosos, estuvo a punto de ser alcanzado por una bala.

### PROTESTA DE AVILA

Avila.—Numeroso público se ha congregado en la Plaza de la Constitución para manifestarse ante las autoridades en actitud de protesta por la supresión de la Academia de Indiferencia.

### EL AYUNTAMIENTO DE VALENCIA Y EL BANCO DE ESPAÑA

Valencia.—Ha causado muy mal efecto la noticia de que el Banco de España se dispone a conceder un préstamo de 15 millones de pesetas a los Ayuntamientos de Madrid y Barcelona para que arreglen su situación económica, después de haberse negado a acceder a petición análoga del de esta ciudad.

Se dice que el Ayuntamiento valenciano va a dimitir en pleno.

### UNA DECAPITACION

Albacete.—En Hellín, en un pozo de la mina Coto Amparo, el obrero de 17 años

## NICOTON

neutraliza los efectos de la nicotina

DE VENTA: en las farmacias de García Larrache, Iribarren, Azqueta; Armería de Arrizalabaga Estancos de García Enciso Avenida de San Ignacio; Espelosin, Plaza del Castillo; Farmacia Irujo Estella; Farmacia Aranaz, Tudela.

en el magisterio nacional, en el que figuraba en la categoría extraordinaria de maestro nacional honorario.

### EL REPARTIMIENTO SUSTITUYE AL AMILLARAMIENTO EN LA CONTRIBUCION POR URBANA

El Ministro de Hacienda ha facilitado una nota diciendo: El director general de Propiedades y Contribución Territorial ha comenzado, como en años anteriores, los trabajos precisos para llegar a la formación del repartimiento general del tipo contributivo territorial en todas las poblaciones cuya riqueza tributaba por el régimen de amillaramiento. Es digno de hacerse público el que por el repartimiento general, que surtirá sus efectos a partir de primero de enero de 1932, desaparece en España el sistema de amillaramiento para la riqueza urbana, pasando a tributar todas por el régimen de cuota. El hecho, como se indica, es de significación para la Hacienda Pública y para el contribuyente. Para aquélla en cuanto representa la implantación de un sistema tributario, y para el contribuyente porque acaba con unas sanciones y los pagos que ya llegaban al ciento treinta por ciento del importe de las cuotas correspondientes y porque suprime el oneroso reparto de fallidos.

### LA RECAUDACION EN JUNIO

Una nota dada en Hacienda dice que la recaudación de junio ha bajado en 1.286.067 de pesetas con relación a la obtenida en igual mes del año ante-

vará un decreto resolviendo la situación de los ferroviarios militares y otro reorganizando la Administración Central.

Dijo el señor Azaña a los reporteros que desde Málaga le había comunicado el general Rodríguez Barrios que en aquella capital huelgan todos los oficios, menos los ferroviarios, y que en Granada reina tranquilidad.

### CORREO AEREO

El Ministro de Comunicaciones ha dicho a los periodistas que el director de Aeronáutica Civil y el de Correos, estudian la organización del transporte aéreo de correspondencia por las líneas de Barcelona y Sevilla y por la de próxima instalación a Canarias.

### DECLARACIONES DEL JEFE DEL GOBIERNO

Hoy recibió a los periodistas nacionales y extranjeros el jefe del Gobierno.

Comenzó por decirles no hacía falta comentar el resultado de las elecciones, pues ya se conoce que han dado un resultado del todo favorable a la República, con inmensa mayoría, y con tendencia marcada a la izquierda, y que lo que sí tenía interés en resaltar, era la evidente neutralidad del Gobierno en la contienda electoral.

El programa del Parlamento se cumplirá sin modificaciones. La apertura se hará el catorce del actual, y en cuanto la Cámara quede constituida el Gobierno resignará los poderes.

# Información del Extranjero

## Reformas en la organización del ejército japonés.-¿Se fabrican clandestinamente armas y municiones en Holanda?.-Sigue en el mismo estado el conflicto textil francés.-Importante déficit en el presupuesto británico.

### LA TIRANIA ROJA

#### El trabajo forzado en Rusia

#### LAS PENALIDADES DE LOS 600.000 HOMBRES CONDENADOS, QUE TRABAJAN EN LOS BOSQUES DEL NORTE

Se ha olvidado sin duda, demasiado pronto, escribe el conde Kokozoff al comenzar su interesante estudio en la "Revue des deux mondes", que el trabajo forzado en las Repúblicas soviéticas proviene de uno de los principios esenciales del bolchevismo; aquel que declara que el individuo pertenece al Estado. Si el individuo pertenece al Estado, se deduce, en estricta lógica, que el Estado es dueño de obligarle a trabajar en las condiciones que sean.

De hecho, el trabajo obligatorio ha sido decretado desde el principio de la revolución. Aplicado primeramente a los burgueses, y a las profesiones liberales, fue extendido más tarde a los obreros, cuando surgieron dificultades de orden económico.

Pero tan pronto como Stalin llegó al poder, eliminó a los elementos de la oposición, el gobierno soviético reanuda sus experiencias de comunismo integral y se apresuró a restaurar la noción del trabajo obligatorio.

A la hora actual, esta noción inspira la realización del plan integral. Permite a la vez aumentar la mano de obra y luchar contra la movilidad del personal obrero de fábricas; queda incorporado a la fábrica como el siervo a la gleba.

Para instituir este apremio personal, los Soviets han usado del siguiente subterfugio:

El 13 de septiembre de 1930, el diario "Izvestia" publicaba una carta abierta de los obreros de los talleres de construcción mecánica "Kalinine", dirigida al gobierno, preconizando la institución de las "oficinas de trabajo", que serían las únicas con derecho de alistar a los obreros que desearan contratarse para trabajar: El obrero que rehusara el trabajo puestro en las "oficinas", debería ser "privado de su carta de alimentación" y de su habitación y no podría figurar en las listas de los sin trabajo, sino al cabo de cierto tiempo". El obrero será empleado según su especialidad, pero si esto no es posible, podrá ser utilizado para cualquier trabajo. El obrero que rehusara el trabajo o lo abandonará "sin razón válida", deberá ser borrado de los registros de las oficinas de trabajo.

Como consecuencia de todo esto, el 9 de octubre el Comisario del trabajo dió un edicto, completamente de acuerdo con lo solicitado por los obreros de los talleres "Kalinine".

De esta manera quedaba instituido el "trabajo obligatorio no penal".

Existe, por otra parte, el "trabajo forzado penal" que es el efectuado por los "condenados detenidos y por los condenados libres.

Muchos crimines y delincuentes, según la legislación de los Soviets pueden ser castigados con la detención o con trabajos forzados. A esta última pena son condenados también los que incurren en sanciones administrativas impuestas por la Guepeu, por ejemplo, por haber protestado contra el colectivismo en los campos.

¿Qué vida se hace en estos campos de trabajos forzados? El conde de Kowkoff reproduce dos textos, aún inéditos en España, que tiene el más vivo interés.

Uno de ellos es la carta de un colono alemán prisionero en los astilleros del Norte, publicado en "Germania". En dicha carta, entre otras cosas se dice:

"La situación, en lo que concierne a la parte sanitaria, es de lo más triste. No hay médicos; sólo algunos enfermeros; todo enfermo es considerado desde luego como un impositivo y sólo al caer de la manición, es cuando se acude en su auxilio. La mayoría de las veces es ya tarde. Las mujeres viven aparte, trabajan como hombres y a menudo los guardianes abusan de ellas. Los hijos han sido arrebatados a sus padres; hay que hacer de ellos hombres nuevos y verdaderos propietarios.

Otro testimonio es el de un ingeniero ruso, emigrado a Francia, y publicado en el diario ruso de París "Der-nieres nouvelles", del 6 de marzo:

"La zona de la tala de bosques en la región de Arkangel comienza a ochavertas de Kholmogori. El trabajo es ejecutado exclusivamente por los deportados, sobre todo por polacos y obreros. Apenas si quedan ya intelectuales. Apenas si quedan ya intelectuales. Los campos de deportados están envueltos en un doble néboa de hilos barbados que atraviesa una corriente eléctrica. Los horrores que he presenciado resulta muy difícil de referir. Aquello es un verdadero infierno. Ningún hombre puede escribir lo que allí pasa. Las escenas de la "Casa del Mo Tom" no son nada en comparación de las que se desarrollan en estos campos. En las plantaciones donde trabajan esclavos negros éstos no concierren las aglomeraciones terribles de seres humanos en barracas, y a los hombres transfor-

mados en rebaños a feroces torturas, como ocurren en Rusia.

#### El trabajo forzado en Rusia

Los enormes troncos son transportados a fuerza de brazos; cada equipo debe trasladarnos una distancia de tres verstas. Los hombres tienen los pies aplastados por el peso de los árboles; las manos portadas por las cuerdas, los dedos helados, porque el trabajo se efectúa con las manos desnudas. Ante mí tres hombres fueron aplastados por un árbol.

#### En la región de Arkangel, 970 hombres han muerto en los bosques y en las barracas, durante los tres días que yo pasé allí. El estado de los campos es espantoso: no hay más que un enfermero para 500 hombres y un médico para cada 5.000 hombres. En estas condiciones viven y trabajan 600.000 personas. En la región de Murmansk, la situación es todavía peor que en la región de Arkangel.

Esos testimonios han sido confirmados por otros procedentes de prisioneros evadidos, de funcionarios soviéticos emigrados, de capitanes de barcos que han estado en los puertos rusos cargando madera.

Y, además, hay un testimonio oficial. Una circular dirigida a los tribunales de las repúblicas soviéticas recomendándoles que con preferencia condenen a los delincuentes a trabajos forzados, a fin de proporcionar a la industria de la madera del Norte, la mano de obra necesaria.

¿Qué hace ante esto la Sociedad de Naciones? Se apresuró a denunciar y castigar la abominable esclavitud establecida por la República de Siberia, pero se calla ante la esclavitud decretada por el gobierno soviético. — C. S.

#### CAFÉ EL CRIOLLO

San Sebastián 2 (23.00) BATALLA EN UN SUBURBIO DE CHICAGO

Akron (Ohio).—En una de las calles de Barbelon, en los suburbios de Chicago, se ha desarrollado una verdadera batalla, a consecuencia de una reunión de comunistas en acto de protesta contra la policía, que, según ellos, había muerto a un negro comunista.

En la batalla han tomado parte más de 3.000 personas, a garrotazos, y hasta con bombas lacrimógenas. Han resultado heridos muchos contendientes, entre ellos gran número de mujeres e niños.

También han resultado heridos varios periodistas que estaban en el lugar de la refriega cumpliendo sus deberes informativos.

#### REORGANIZACIÓN DEL EJERCITO JAPONES

Londres.—Comunican de Tokio que des de el año 1928 se están estudiando reformas en la reorganización del ejército del país.

Parece que estos estudios tocan ya a su fin.

El plan, según los periódicos japoneses, propone la reducción del personal en 20.000, conservando, sin embargo, las 17 divisiones actuales.

La infantería seguirá sirviendo 18 meses, a excepción de aquellos mozos voluntarios que se alistan antes de tiempo. La artillería y caballería, que servía 23 meses, servirán tan sólo 18.

Se establecerán tres divisiones en Corea, en vez de dos.

Se calcula que se ahorrará en el presupuesto de guerra un millón de libras esterlinas.

En conjunto, el proyecto trata de reducir el ejército en parte, dando al pueblo, sin embargo la misma seguridad de fuerza. Pero es tan corto el ahorro que presenta, que en general es acogido con poca simpatía, ya que la mayoría de los ciudadanos japoneses desearían que, por lo menos, se disolvieran dos de las divisiones existentes.

#### EL PANICO A LA COMPETENCIA SOVIETICA

Nueva York.—A consecuencia de una

decisión del Tesoro americano se prevé que dentro de poco tiempo podrá anunciarse el embargo de las mercancías rusas.

En la decisión citada se declara que todas las exportaciones rusas son resultado del trabajo forzado.

Como que el contrato americano sobre las tarifas declara precisamente que no podrá admitirse importación alguna sea producto de trabajos forzados; la decisión del Tesoro podrá ser puesta en práctica dentro de muy poco tiempo.

#### FABRICACION CLANDESTINA DE MUNICIONES?

La Haya.—El periódico de Amsterdam "Het Volk" dice que una fábrica situada en Utrecht, que nominalmente fabrica cotadores de gas, colabora en realidad con una fábrica berlinesa en el montaje de torpedos y de tubos lancia torpedos. La fábrica berlinesa, según la citada información, exporta piezas de recambio, tales como tubos de bronce, y los torpedos con reequipados de Holanda como máquinas.

El periódico reclama que se abra una encuesta oficial sobre este asunto.

#### NO SE PUEDEN CASAR CON EXTRANJERAS

Taberán.—Ha sido prohibido a los empleados del ministerio de Negocios Extranjeros casarse con mujeres extranjeras, bajo la penalidad de ser destituidos.

#### ¿SE AMOTINA LA TRIPULACION DE UN CRUCERO INGLESE?

Malta.—El buque de guerra inglés Ramillies, que había partido de este puerto con dirección a Grecia, ha regresado inesperadamente, afirmando que es debido a haberse amotinado la tripulación. Se guarda mucha reserva sobre el asunto.

#### EXITO DEL EMPRESTITO RUSO

Moscú.—La suscripción para el empréstito del tercer año del período quinquenal ha dado en los primeros quince días más de ochocientos cincuenta millones de rublos, o sea más de la mitad del total de dicho empréstito.

#### TRES BARRIOS DESTRUIDOS POR UN INCENDIO

Nueva York.—Comunican de Spencer (Iowa) que un gran incendio ha destruido tres barrios del centro de la ciudad. Las pérdidas se elevan a más de cincuenta millones de pesetas.

#### DE MADRUGADA

San Sebastián 3 (1 madrugada)

#### EL CONFLICTO TEXTIL EN FRANCIA

París.—A pesar de la intervención del jefe del Gobierno, sigue en el mismo estado el conflicto del arte textil de la zona Roubaix-Tourcoing.

Ayer se celebraron varios reuniones entre los representantes de los patronos y los obreros; pero no se pudo llegar a un acuerdo por mantener ambas sus respectivos punto de vista en la cuestión.

El secretario general de la C. G. T. ha enviado a la Prensa una nota en la que dice que continúa el conflicto.

#### LA VIUDA DE WILSON, VIAJA

Varsovia.—La viuda del que fue presidente Wilson ha llegado a esta ciudad, viniendo acompañada por Underwood, ex embajador, y del senador Baruch.

La señora Wilson se propone marchar a la inauguración del monumento erigido en memoria de su fallecido esposo.

#### HITLERIANOS Y COMUNISTAS

Berlín.—Cerca de Hanovre, en Peine, se ha desarrollado ayer algunos sucesos de importancia entre elementos nacionalsocialistas y comunistas.

En la capital hubo algunas colisiones entre elementos nacional socialista y comunistas.

En la capital hubo algunas colisiones entre estos dos partidos y en la carretera de Francoforte se registraron muertos y heridos.

#### DIFICULTADES DE LA COMPANIA TRASATLANTICA

París.—La comisión de la Marina mercante se reunió bajo la presiden-

cia de Henri Tasso para examinar el proyecto del Gobierno concerniente al concurso que el Estado puede aportar a la Compañía Trasatlántica.

El texto está en manos de los diputados para que lo examinen, desde ayer, y en él se establece que el Estado garantizará el funcionamiento de dicha importadora entidad por medio de un empréstito de 160 millones.

#### ALEMANIA A LA EXPECTATIVA

Berlín.—Se sabe que el Gobierno atiende con especial preocupación a las conversaciones que están celebrando en París entre los representantes del Gobierno francés y norteamericano.

Y se agrega por los grandes financieros que Alemania está dispuesta a recurrir a todos los medios para que se reconozca su actual situación económica, que es de todo punto angustiosa.

#### DEFICIT EN EL PRESUPUESTO BRITANICO

Londres.—Durante el primer trimestre del año actual, el déficit total ha sido de 88.134.340 libras (más de seis millones de francos), notándose un aumento de siete millones de libras en relación al mismo período de 1930.

#### UNA ESCUADRILLA DE BOMBARDEO

París.—Seis aviones de bombardeo, del 22 regimiento de aviación de Chartres ha efectuado ensayos del vuelo por la Europa meridional.

#### UN BANQUERO CONDENADO

Lyon.—El banquero Despeyroux, que estaba comprometido en un "crack" de ocho millones ha sido condenado a dos años de prisión y 5.000 francos de indemnización.

#### UN MINISTRO BELGA EN PARIS

París.—Heymann, ministro de Industria y Trabajo de Bélgica, ha llegado a esta capital para presidir el banquete franco belga que abre las tas de la Semana Belga en la Exposición colonial.

#### CARTA DE LISBOA

#### Wellington y su memoria

Por Rogelio P. de la PEÑA

El Gobierno portugués no desaprovecha oportunidad para manifestar su adhesión a la Gran Bretaña, por eso con motivo de la celebración del acto inaugural de una lápida conmemorativa a la estancia en la Villa de Cartago de la estancia del General Wellington durante los años 1810 y 1814, las autoridades portuguesas tanto civiles como militares pronunciaron discursos inspirados en esta confraternidad entre Inglaterra y Portugal.

Con motivo de las fiestas denominadas por los portugueses de conmemoración a la guerra peninsular, Portugal apoyándose en la epopeya gloriosa que registró en la Historia el pueblo español, se ha entregado a su amor por el imperio británico.

A eso resulte muy político y muy conveniente para los portugueses revivir los heroicos días del Empeinado y apoyarse en sus glorias para hacer el caldo gordo al Gobierno inglés, pero resulta impudoroso el aprovecharse de lo que ellos llaman guerra peninsular y que no fue otra cosa sino una sangría para España.

Si esto le sirve al general Carmona para acercarse a Inglaterra esto más tendrán que agradecerlos los lusitanos.

En Coimbra se ha celebrado la primera sesión de propaganda del grupo de estudios demográficos y económicos donde se dedicaron elogios para España, haciéndose votos por la unión espiritual de ambos pueblos.

En medio de todo hemos de agradecer a nuestros hermanos de la gran Iberia que lleguen hasta Wellington pasando sobre el recuerdo español, para que luego en Coimbra los portugueses nos recuerden con cordialidad y con afecto.

Que Dios se lo pague, ya que no pueden dudar de la correspondencia afectuosa que España les dispensa. Tan afectuosa y tan cordial que pesa sobre España como una propia memoria el actual Gobierno dictatorial del general Carmona. Lo que no es de extrañar si tenemos en cuenta que España tiene adquirida una experiencia de ocho años de dictadura impopular, por esta razón, es el pueblo que está más capacitado para sentir, como propios, los dolores de la tiranía que hoy sufre el resignado y magnífico pueblo portugués.

Por su libertad y por su redención estamos seguros que ha de rezar España todos los días.

Lisboa, junio de 1931.

#### Se venden

Motores de ocasión para trilladoras y grupo moto-bomba de gasolina, para regar de 50 a 150 robadas Razón: Ganete ETAYO — Estella

## COTIZACION DE VALORES MADRID

Telefonemas de la Vasconia		
VALORES DEL ESTADO	Día 1	Día 2
4% Interior	61,75	61,75
4% Exterior	72,00	72,00
4% Amortizable		
5% Amortizable 1920	80,00	80,00
5% " " 1917		76,00
5% " " 1926	88,75	88,75
5% " " 1927 sin	89,00	89,00
5% " " 1927 con	73,00	73,00
4 1/2% " " 1928	80,50	80,50
3% " " 1928	61,50	61,00
4% " " 1928	73,50	73,00
C. B. Hipotecario 4%	85,00	85,00
" " " " 5%	93,00	93,00
Deuda Ferroviaria 5%	101,60	101,60
Id. " " 4 1/2%		
Tesoro Austriaco 6%		
Empto. Argentino 6%		
Marruecos 5%		
Cédulas Argentinas 6%		
ACCIONES		
Banco de España		
Banco Hipotecario		
B. Hispano Americano		
B. Español de Crédito		
Banco Central		
B. E. Río de la Plata		
C. Arrendataria Tabacos	195	
Española Explosivos	653	645,00
Chades	642	650
Preferentes Azucareras		
Ordinarias Azucareras	56,50	56
P. C. Norte de España		350
P. C. M. Z. A.	260	268,00
Duro Felguera	76,00	
Compañía de tranvías		
C. M. Alfonso XIII		

## BILBAO

Telefonemas del Crédito de Navarra		
VALORES DEL ESTADO	Día 23	Día 2
Banco de Bilbao	1500	1410
Banco de Vizcaya serie A	1400	
" " " " B	840	
Banco Urquijo	240	
Banco Central	96	
NAVIERAS - Sota	940	975
Id. Marítima Nervion	627	
Id. Marítima Unión	170,00	
Id. Vascongada	335	
Id. Bachi	480	
Id. Guipuzcoana	30,00	
Vasco C. de Nevegecon	70	
Mundaca	80	75
Navg. Vasco Asturiana	420	
M. Vizcaya	30	
Marítima Bilbao	70	
Elicano	13,50	
Euzkera	75	
Argentera de Corooba	2	
Hullera Sabero y Anexos	190	
Minas de Calatrava	66	
Minera Villadiego	5	
Hidroeléctrica Iberica	710,00	702,50
Id. Española	170,40	173,50
Altos Hornos Vizcaya	117,00	116
Basconia	1200	
Resinera Española	30,00	
Papeira Española	153,00	155
Duro Felguera	80	
Unión E. de Explosivos	660,00	650,00
Id. Ictérica Vizcaina	795	
Elect. Jennid Zaragoza	179	
F. C. Norte de España	350,00	350
Id. M. Z. A.	265,00	265,00
Id. La Robla	520,50	
Id. Vascongado	425,00	
Siderística Medierdáca.	78	

## VALORES EXTRANJEROS

Conferencia de «La Voz»		
MONEDAS	Día 1	Día 2
Francos	40,15	41,00
Libras	49,90	51,30
Dólares	10,55	10,54
Francos suizos	198,60	204,25
Marcos (oro)	2,43	2,50
Fl. Belga (oro)	142,95	146,95
Francos Belgas	28,59	29,39
Liras	53,70	55,20
Peso argentino	3,25	3,35
Peso mejicano		
Florines		



Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO

del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

Pintura decorativa y lisa

Juan Varela (antes Varcla Hermanos) Mayor 50, Tel. núm. 1727. Papeles pintados últimas novedades, proyectos, presupuestos, DROGUERIA GENERAL Precios de competencia

Lacio Escudero sacó la cabeza fuera de la jaula en que subía y recibió tan fuerte golpe que la sección la cabeza de raíz, cayendo la cabeza al fondo del pozo y llegando el resto del cuerpo a la boca del pozo.

### LA SITUACION EN MALAGA

Málaga.—Ha llegado el general Rodríguez del Barrio.

Ha publicado un bando haciendo saber que lamentará mucho tener que derramar sangre de hermanos, pero que no vacilará en hacerlo si lo exige la defensa de otros hermanos.

Los ferroviarios de las oficinas centrales y de movimiento han acudido a sus puestos.

La recogida de basuras se ha efectuado yendo los carros custodiados por guardias municipales.

Ha regresado el general Guzmán.

El general Rodríguez del Barrio ha exigido a la compañía de tranvías que ponga en circulación autobuses.

Como circulara noticias de incidentes en Antequera, el general Rodríguez del Barrio ordenó estuviere lista para salir una compañía del regimiento de Extremadura. Informes posteriores han dado sensación de tranquilidad y la fuerza no ha salido.

Sobre la población han volado tres aviones de la base de Granada, produciendo expectación.

Puede decirse que la situación en general mejora, esperándose quede en breve restablecida la tranquilidad.

### BARCELONA

Barcelona, 2. (23.30) HABLE SERRA Y MORET

Los periodistas que se informan en la Generalidad han oído al señor Serra y Moret extrañarse de las declaraciones hechas por el Ministro de Economía, ya que éste representa en el Gobierno a la Generalidad, no habiendo aceptado el cargo hasta que el señor Maciá otorgó su placet.

Se le preguntó si el señor Maciá irá a las Constituyentes, y expresó su opinión contraria a que el señor Maciá se ausente de Barcelona dado el cargo que ocupa.

### DETENIDO EN LIBERTAD

Ha sido libertado Francisco Americh, detenido por los sucesos de Ito, pues ninguno de los testigos que han declarado en el sumario han hecho cargo contra él.

### EL CONFLICTO DE LA BOLSA

El gobernador ha celebrado conferencias con el síndico de la Bolsa y con los cerealistas para ver de hallar una fórmula que evite la repetición de los incidentes de ayer.

La causa ya es sabido que fué el nuevo horario, y parece que no podrá modificarse, pues el señor Prieto lo ha impuesto con carácter uniforme para las Bolsas de Madrid, Bilbao y Barcelona.

### Ultima hora

#### SUCESOS EN CORUÑA.-DICE MAURA

De madrugada ha recibido a los periodistas el ministro de la Gobernación.

Les dió cuenta de que el gobernador de La Coruña le comunicaba que a la terminación de un mitin anarco-sindicalista, a las nueve de la noche, grupos nutridos de asistentes al acto se dirigieron al convento de San José de la Montaña, que está deshabitado, e intentaron asaltarlo.

Los guardias de seguridad que custodiaban el edificio resistieron a los asaltantes, pero fueron arrollados, y aquellos, una vez ya en el interior, pretendieron pegar fuego al convento.

Acudieron fuerzas de la Guardia civil y del ejército, que hallaron a los incendiarios dentro del convento, y como no atendían la invitación para salir se registró una refriega, resultando seis heridos, uno de ellos de extrema gravedad.

La tranquilidad se restableció seguidamente, y no han ocurrido en el resto de la noche nuevos incidentes en aquella capital, por cuyas calles patrullan fuerzas del ejército.

Añadió el ministro que si la esvazada intentara repetir sus anteriores serían rechazados con igual energía que hoy.

Dijo también el señor Maura que las noticias de Málaga, Granada, Valencia y otras poblaciones acusaban mejora en los conflictos pendientes.

A preguntas de los periodistas dijo que mañana se posesionará del mando de la provincia el nuevo gobernador de Valencia, y que nada anormal ha ocurrido en Palencia, contra lo rumoreado.

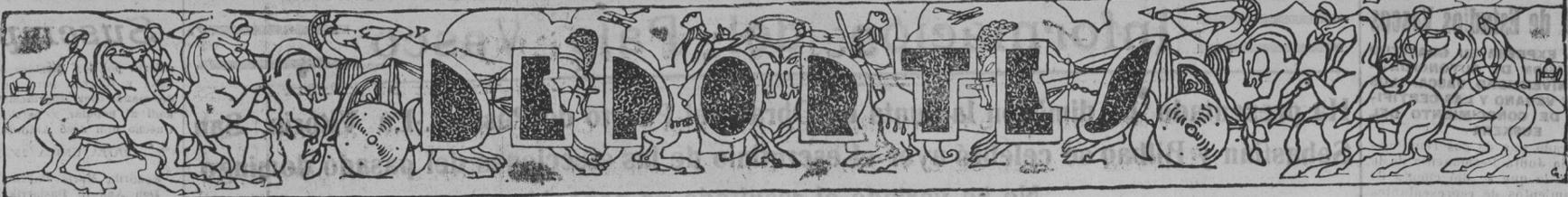
Se le preguntó después por la certeza del rumor que aseguraba pasaba algo en Madrid, y dijo que no pasaba nada, pero que para mayor seguridad iba a conferenciar con el señor Gallarza. Así lo hizo, y al oír el auricular y volver junto a los reporteros les dijo que no pasaba absolutamente nada, que la tranquilidad era completa y que tal vez el rumor haya nacido del hecho de sustituir fuerzas del ejército a las de seguridad y guardia civil que hacía servicio de vigilancia en conventos y otros edificios.

Anunció que saldrá fuera de Madrid tres días para descansar, y que mientras dure su ausencia, le sustituirá interinamente el Ministro de Marina.

### Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en la Poneraria de Ciega Zapateria, 56 PAMPLONA Tel. 2716



### FUTBOLERIAS

**D. José Antonio de Aguirre, futbolista** Leemos en un diario bilbaíno: "Acaso sea discreto recordar que don José Antonio de Aguirre Lecube, el acaparador de actas, fue jugador de fútbol en sus tiempos de estudiante.

Aquel "Aguirre-Chocolate" del Athletic es hoy diputado a Cortes. Y figura destacadísima en el campo político... en el que ni entramos ni salimos.

Sólo recordamos que el señor Aguirre, honra el deporte, fue un modelo de "fair play" y de corrección... ¡Oh, el fútbol!

**Inglaterra-España el 9 de diciembre?** El "Daily Mail" llegado ayer trae una noticia muy interesante.

La F. A. ha señalado el 9 de diciembre para el partido Inglaterra-España.

A jugar en el Campo del Arsenal, que tendrá ese día capacidad para noventa mil personas.

Dice el periódico inglés que será el match más interesante de la temporada.

Ahora España tiene la palabra. ¿Acordará la próxima Asamblea que se vaya?

**La Asamblea del Barcelona** En los locales del Ateneo Ampurdanés se ha celebrado la Asamblea del Barcelona F. C.

En primer término se discutió el acta de la sesión anterior, acordándose, a petición del señor Fornis, que constarán en acta íntegramente las palabras del directivo Sr. Mas y las de los señores Fornis y Torres Ullastre como empleados del Club, acordándose después que si las palabras del señor Mas se comprueban sean expulsados los dos citados empleados, y en cambio, sea expulsado del Club el señor Mas en caso contrario.

Seguidamente el señor Rosés manifestó que presentaba la dimisión de su cargo de presidente con carácter irrevocable, a pesar de lo cual fue reelegido por 63 votos contra 28.

Sobre los demás miembros de la Directiva no se tomó acuerdo alguno, y éstos, junto con el criterio expuesto por la asamblea de no mostrarse dispuesta al aumento de cuotas de los socios que proponía el Consejo directivo indujo al señor Rosés a ratificar su dimisión de nuevo. A las cinco y media de la madrugada se dieron por terminadas las deliberaciones, anunciando el presidente que será convocada una nueva asamblea antes de una semana.

El resultado de la asamblea, como puede apreciarse, fue lamentable, y más en estos momentos en que la vida del Club se halla gravemente amenazada.

**Lo que el Donostia F. B. C. ha gastado en jugadores**

La ex Sociedad de San Sebastián, actualmente Donostia F. B. C. ha publicado la Memoria del último ejercicio.

Refiriéndose al renglón de sueldos de jugadores, dice:

Buena muestra del interés que ha merecido a la Junta este aspecto de su actuación, nos da la cifra invertida este año en el mantenimiento de sus jugadores, que ha alcanzado la importante suma de 432.828'55 pesetas, por 88.236'80 que importó el año anterior. Este considerable aumento su-

frido queda explicado, si se tiene en cuenta que en dicha cifra están comprendidos los aumentos de sueldo que el pasado año sólo gravaron sobre medio ejercicio, ya que se establecieron a partir de primero de enero de 1930; el sueldo del nuevo entrenador y las partidas destinadas a adquisición de nuevos jugadores.

**El traspaso de Cilaurren**

Ya se sabe que no habrá nada de eso.

El Arenas contesta con una rotunda negativa.

No presenta cifra alguna, porque no piensa ni remotamente prescindir de Cilaurren.

### Cuando comenzaron a poner "Jau, Jau" en los campos de fútbol argentinos

La referencia más exacta que tenemos es la siguiente:

"En la temporada de 1920 se disputaba por vez primera el campeonato de la sección, extra de la Asociación Amateur, y correspondió jugar un partido a los equipos de los Clubs General Mitre y Argentinos del Sud, dos adversarios que contaban con probabilidades para ascender al círculo privilegiado.

El fixture designaba la cancha del primero de los nombrados en Villa Mañero, y el juez De León fué el encargado de dirigir la lucha, la que comenzó dentro de una intensa expectativa de parte de los espectadores que habían concurrido en número crecido.

Cuando se habían jugado quince minutos, el jugador de Mitre, Lindolfo Acosta, fué víctima de un foul y permaneció en el suelo quejándose de un dolor en el tobillo. Uno de los partidarios del equipo visitante tuvo a la vez una frase despectiva, que fué escuchada por un hermano del citado jugador, Nepellí Acosta, ex back de la primera de Huracán, quien castigó al comentarista apliándole un rebencazo.

A partir de ahí resulta difícil explicar lo que sucedió. El agredido llamó en su ayuda a varios compañeros, quienes inmediatamente sacaron a relucir armas de fuego, actitud que fué imitada por partidarios del Club local. Los que habían concurrido a la cancha sin armas de ninguna clase se posesionaron de varias sillas, de hecho que rodeaban el field en número de cien, y comenzaron a castigarle con ellas mientras que se escuchaban detonaciones continuadas, ya que los rivales hacían disparos a larga distancia, mientras que los más temerarios atacaban con armas blancas.

Tuvo el incidente una duración de cinco minutos, y en su transcurso se hicieron cerca de cien disparos de revólver y el escándalo finalizó debido a que los jugadores y partidarios de Argentinos del Sud huyeron de la cancha, abandonando en el "campo de batalla" armas y bagajes.

Varios jugadores regresaron a Avellaneda en traje de futbolistas y la ropa fué recogida recién en las horas de la noche por un emisario.

Mientras tanto, en el Hospital Sabalberry se practicaba la primera cura a varios heridos, siendo de todos ellos el más grave el subsecretario del Club Mitre, a quien una bala había perforado el maxilar inferior por el lado derecho, con orificio de salida en la mejilla izquierda.

De la refriega resultaron numerosos contusos y al día siguiente el secretario del Club Argentino del Sud se presentó a la Asociación Amateur con un sobretodo y un cuello perforado durante el incidente.

Excusado es decir que el partido se dio por terminado a esa altura del juego y mientras el Juzgado del Cri-

## REVISTA

### En Santesteban

Aún no hace mucho tiempo que San Esteban inauguró su hermoso frontón. "Bear-Zana" y ya anteayer pudo admirar un gran encuentro entre los notables artistas Echaide y Uribe y los hermanos Alano VIII y II.

Para presenciar la contienda se congregó numerosísimo público que aplaudió con verdadero gusto y calor las bellas jugadas producidas por el juego sobradamente decidido de los dos delanteros.

Señalado el saque en el segundo cuadro la lucha se distinguió por sus muchas igualadas y la enorme competencia se vió alegrada por el juego airoso, suelto y con gracia, de los delanteros. Si el benjamín de la famosísima dinastía luciose, no le fué a la zaga su convecino Echaide, quien pudo destacarse una vez más por su peculiar modalidad de juego muy parecido al de Alano, pero con la ventaja sobre éste de ser más reposado y de mayor cálculo.

Junto al juego sobrio, matemático de "Lusiano", Uribe, el mejor representante de Mondragón si separamos al gran Juan Bautista Azcarate, lució su fuerte juego y su voluntad desmedida. Así, de esta forma, fácil es comprender que la alegría estuvo a cargo, como casi siempre, de los pelearis de adelante. Estos animaron la fiesta con sus repetidas y buenas voleas y sus precisas dejadas no olvidando tampoco el juego al aire ni las dos paredes.

El público concurrente gozoso y emocionado pudo ver cómo tras de un último empate a 19 vencían los Alano por 22-20 y, naturalmente, con el casi empate en el penúltimo tanto. Los cuatro artistas fueron despedidos con una cordial y simpática ovación en premio a su bella labor.

### En Euskal-Jai

¡Vaya, par de partidos los que en la tarde de ayer se dieron en la cancha de San Agustín!

En el primero, conforme estaba anunciado, contendieron Abrego y Patrio, contra Ezponza y Bastarrica.

En las cuatro primeras decenas ambas parejas se adelantaron en varias ocasiones. En la quinta se adelantó de La Plata tomaba cartas en el asunto, la Asociación Amateur de Fútbol expulsaba al Club visitante de su seno por haber comprobado que varios de sus jugadores habían concurrido a la cancha llevando revólveres en su valija, y porque el juez informó que varios de sus jugadores fueron los primeros en hacer disparos de arma.

amen de La Plata tomaba cartas en el asunto, la Asociación Amateur de Fútbol expulsaba al Club visitante de su seno por haber comprobado que varios de sus jugadores habían concurrido a la cancha llevando revólveres en su valija, y porque el juez informó que varios de sus jugadores fueron los primeros en hacer disparos de arma.

## La Creación

Invita a usted a que vea la exposición que actualmente presenta en artículos para Caballero.

Extenso surtido en camisas con dibujos del mejor gusto, corbatas, calcetines, tirantes, ligas, pañuelos, pijamas, albornoces, etc., etc., todo a precios muy ventajosos, por lo que recomendamos muchísimo, visiten esta casa antes de comprar los artículos antes citados.

Zapatería, 38 - LA CREACION - Teléfono 1737

### En Madrid

Madrid 2, 23.30.

A punta han jugado en "Jai Alai" esta tarde Teodoro y Osa, contra Larcarralga y Múgica, vendiendo éstos por cinco tantos, y luego, a remonte, Amestoy y Amela han ganado por dos a Perea y Cantabria.

En el segundo Salsamendi y Azpiroz pasaron a Costona y Gildoz catorce tantos, y estos a su vez, igualan y pasan cinco tantos en la última decena, y por fin, resultaron vencedores Salsamendi y Azpiroz.

### Espectáculos

**Fronton Euskal-Jai**

A las tres y media de la tarde: **Guelbenzu y Arrizabala** contra **Irigoyen y Arce**

**Americain Cirque**

En la Feria

Función a las 7.15 tarde y doble a las 10.30 noche.

HOY

**DESPEDIDA DE ESTA GRANDIOSA COMPAÑIA con un Programa sensacional y formidable parodia por los famosos clowns**

**Hermanos Riquelme**

**FERMIN GORTARI**

Garganta, Nariz y Oído

ZAPATERIA Nº 38

### DEL DIA

### El deporte y el tópico

Indudablemente, el deporte es el mejor ejercicio para hacer juegos malabares con el tópico. Apenas el fútbol se extingue, acogotado por el calor, surge a la palestra de la actualidad deportiva otro tema ofreciendo ancho campo a los coleccionistas de frases hechas. Es el ciclismo el elemento que va a permitir ese desahogo, por lo menos a lo largo de un mes, de todo el mes de julio, tiempo en que los corredores que toman parte en la "Tour de France" necesitan para recorrer los 5.095 kilómetros que contournean el mapa de la vecina República. Veinticuatro etapas en veintisiete días, con tres de descanso: una el día 9, en Luchon; otra, el 11, en Perpignan, y la tercera, el 16, en Niza.

Ha comenzado esta gran prueba ciclista, partiendo como favoritos Demuysere, Reby y Rysselberghe, y ya ha empezado a practicarse la gimnasia del tópico. Es conveniente advertir que no somos enemigos de la práctica de ese sistema. Es más, incluso lo consideramos necesario, si se quiere satisfacer plenamente la curiosidad del interés, el fervor de gran masa de lectores de estas cosas deportivas, los cuales, dicho sea sin el menor asomo de crítica pedante, no quedarían satisfechos si al reseñar un partido de fútbol dejásemos en el tintero "el balón que sale mordiéndolo el palo", "el disparo al ángulo" y "el cuero que besa las mallas"; sobre todo esto del "beso", no nos lo perdonarían que lo dejásemos en el tintero; como tampoco puede sustraerse al gran público, cuando se da cuenta de una carrera ciclista de los "lebreros de la carretera", el "descenso en rampa abierta" y los "masticadores de macadán". Esto del "macadán" tiene tanta importancia, que hay que meterlo en la reseña de la prueba, sea como sea.

Solamente queremos fijarnos en estas dos facetas del deporte, ya que, indudablemente, son las que gozan aquí, entre nosotros, de una mayor popularidad; aunque también ofrecen ancho campo al malabarismo del tópico el boxeo, el atletismo en sus diversas manifestaciones y, en fin, todo cuanto en relación con el músculo y la cultura física pasa a ser objeto de explotación espectacular.

Ahora está en turno el ciclismo, con motivo de la Vuelta a Francia, y sobre él nos volcamos todos haciendo verdadero alarde de frases hechas. El que posee mayor "stock" es el que mejor cumple con su misión. Y el que menos trabaja.

**Pope ZAMAGOLA.**

### BOXEO

**EL PROXIMO COMBATE ENTRE UZCUDUN Y BAER**

**Reno (Nevada).**— Paulino Uzcudun y Max Baer han terminado la parte dura de sus entrenamientos para el combate que disputarán el día 4. Ahora se dedicarán, hasta el día de la pelea, a ejercicios sencillos.

El ex campeón mundial Dempsey, que es el organizador de esa velada de boxeo, ha dicho que se celebrará por la tarde, y que espera asistan unos treinta mil aficionados. Ha añadido

que en esta velada de boxeo registrará el reglamento inglés, sin que se apliquen las innovaciones de distintas Comisiones acerca de golpes bajos, etc.

Por último ha dicho que como en Nevada las leyes permiten una verdadera lucha en los combates de boxeo, tendrá este carácter la pelea entre Uzcudun y Baer. (United Press).

Nota de la agencia.—La diferencia de hora entre Reno y Madrid es de ocho horas.



### La XXV Vuelta a Francia

**Battestini vence en la tercera etapa y Le Calvez pasa al primer puesto de la clasificación general**

San Sebastián 2 (22.00)

París. — Se ha corrido hoy la tercera etapa de la Vuelta a Francia que comprendía el trayecto Dinan-Brest con un recorrido total de 206 kilómetros.

La decisión del director de la carrera dando la salida separada en la etapa de ayer en Dinan hizo que tres turistas-routiers se clasificaron en un tiempo inferior y que Max Bulla, el corredor vienés, pasara a ocupar el puesto de leader de la prueba.

Los españoles Cepeda y Cardona tuvieron una mala actuación pues se clasificaron el 54 y 65 respectivamente, ocupando en la clasificación general el 31 y 32 puesto.

En la etapa de hoy, terminada en Brest los ases volvieron a ocupar los puestos de honor ganando en el velódromo de Brest, sitio designado para la meta, el italiano Battestini, seguido por el francés Le Calvez y tres alemanes.

La clasificación de la etapa ha quedado establecida así:

Primero. — Battestini, en 6 horas 7 minutos 29 segundos.

Segundo. — Le Calvez, a medio largo.

Tercero. — Stoepel, a cuatro metros.

Cuarto. — Metz.

Quinto. — Altemburger.

Sexto. — Siegel.

Séptimo. — Schepers, belga.

Octavo. — Dewaele.

En la clasificación general pasa a ocupar el primer puesto el francés Le Calvez, seguido de Metz, Siegel, Schepers y Dewaele.

## Veraneo

**HIPERTENSOS, NEFRITICOS, GOTOSOS, ARTRITICOS, NERVIOSOS**

Lo más sano... CORCONTE

Lo más fresco... CORCONTE

El clima más tónico... CORCONTE

El más sedante... CORCONTE

El mejor lavado de sangre... CORCONTE

Hotel para todas las clases con precios moderados... CORCONTE

Donde mejor se come... CORCONTE

Pedir en seguida habitaciones al Administrador, Muelle 36, Santander

## Gabinete Callista

San Miguel, letra B, primeru

E. GALLI

## Anteproyecto constitucional elaborado por la Comisión Jurídica

El texto íntegro del anteproyecto constitucional elaborado por la Comisión jurídica nombrada al efecto es el que sigue:

**PREAMBULO**  
La nación española, en uso de su soberanía y representada por sus Cortes constituyentes, decreta y sanciona la siguiente Constitución:

### TITULO PRIMERO

#### De la estructura nacional

Artículo 1.º España es un República democrática. Los poderes de todos sus órganos emanan del pueblo. Todos los órdenes y jerarquías del Estado están subordinados al poder civil.

El Estado se halla integrado por provincias y éstas por Municipios.

Artículo 2.º Si varios Ayuntamientos de una misma o de varias provincias contiguas desean mancomunarse, para todos o para algunos de los fines de la vida municipal, podrán hacerlo mediante el cumplimiento de estas condiciones:

- a) Que proponga el plan de mancomunidad los Ayuntamientos interesados.
- b) Que lo acepten en votación tres

cultadas, inalienables e indelegables, relativas a las siguientes materias:

Las condiciones para ser español y el ejercicio de los derechos y deberes contenidos en el título II de esta Constitución.

Las relaciones entre la Iglesia y el Estado y el régimen de cultos.

La personalidad del Estado en el interior y en el exterior, y, consiguientemente, las relaciones internacionales y las representaciones diplomáticas y consulares.

La deuda del Estado español.

La declaración de guerra a tenor del artículo, apartado II.

El Ejército, la Marina de guerra, las fortificaciones de costas y fronteras y cuanto se refiera a la defensa nacional.

El mantenimiento del orden y de la seguridad pública.

El régimen arancelario, los tratados de comercio, las Aduanas y la libertad de circulación de las mercancías y los derechos y beneficios que conceda.

La pesca marítima. Los ferrocarriles, los canales y las líneas aéreas de interés general. La organización judicial. El Derecho penal. El procesal. El mercantil. El civil, salvo lo atribuido actualmente al Derecho foral. El de propiedad industrial. El de propiedad intelectual.

La Iglesia católica es Corporación de Derecho público.

El mismo carácter podrán tener las demás confesiones religiosas, cuando lo soliciten y, por su constitución y el número de los miembros, ofrezcan garantías de subsistencia.

### TITULO II

#### De la nacionalidad

Artículo 7.º Son españoles:

1.º Los hijos de padres españoles nacidos en territorio de la República.

2.º Los nacidos de padres españoles en el extranjero o de padres extranjeros en territorio nacional, que opten por la nacionalidad española, en la forma que las leyes determinen.

3.º Los extranjeros que obtengan carta de naturaleza.

4.º Los que sin ella hayan ganado vecindad en cualquier pueblo de la República, en los términos y condiciones que las leyes determinen.

Artículo 8.º La nacionalidad de la mujer casada se regulará por lo dispuesto en el Código civil y en los Tratados internacionales.

Artículo 9.º La calidad de español se pierde por adquirir voluntariamente la naturalidad en país extranjero, por prestar servicios en un Estado extranjero sin licencia del español y por sentencia judicial.

Artículo 10.º Todos los españoles son iguales ante la ley. Se reconoce, en principio, la igualdad de derechos en los dos sexos. El nacimiento, la riqueza, las ideas políticas y las creencias religiosas no podrán ser fundamento de privilegio jurídico.

El Estado no reconoce los títulos y distinciones nobiliarias.

Artículo 11.º La libertad de conciencia y el derecho de profesar y practicar libremente cualquier religión quedan garantizados en el territorio español, salvo el respeto debido a las exigencias de la moral pública.

Todas las confesiones religiosas podrán ejercer sus cultos privada y públicamente, sin otras limitaciones que las impuestas por el orden público. Nadie podrá ser construido a declarar oficialmente sus creencias religiosas.

La condición religiosa no constituirá circunstancia modificativa de la personalidad civil ni de la política, salvo lo dispuesto en esta Constitución para el nombramiento de presidente de la República.

(Continuará)

Sociedad de Estudios Vascos

LA JUNTA EXPRESA SU GRATITUD A LA COMISION DE AUTONOMIA—POR LA UNIVERSIDAD VASCA.—LOS CURSOS DE VERANO Y LAS CERTIFICACIONES DE CONOCIMIENTO DEL EUSKERA

Ha celebrado una de sus reuniones ordinarias la Junta Permanente de la Sociedad, en la que se dió cuenta de los nombramientos de representantes en la misma hechos por las cuatro Diputaciones del País.

Al tratarse del resultado de la labor de la Comisión de Autonomía, se dieron varias explicaciones y se acordó hacer constar la gratitud de la Sociedad a cuantos han intervenido en la Comisión General y Subcomisiones por la labor realizada en favor de la unificación del criterio del País Vasco, obra la más adecuada a la función de la Sociedad.

Se dió cuenta de un oficio de la Delegación Alavesa de la Sociedad, solicitando que esta intensifique los trabajos para conseguir el establecimiento de la Universidad Vasca, aspiración general del País. La Junta vió con complacencia dicho acuerdo, adoptado antes de la celebración del proyecto de Estatuto Vasco, en el que se consigna expresamente esa reivindicación tan ardientemente anhelada.

Se confirmaron los acuerdos adoptados el día anterior por la Federación de Acción Popular Euzkerista, se dió cuenta de varias inscripciones de Ayuntamientos como Socios Protectores y de otras muy cuantiosas de socios de número y alumnos.

La Junta celebró la asistencia muy numerosa a los Cursos de Verano que en la actualidad celebra la Sociedad en San Sebastián. Se hallan entre ellos cuatro becarios del Ayuntamiento de Bilbao, dos de la Caja de Ahorros de Guipúzcoa, uno de la Vitoria y otro de cada uno de los Ayuntamientos de Azpeitia, Irún, Mundaca, Lazcano, Oyarzun, Lequeitio, Placencia y Vergara, esperando aún más. Fueron aprobadas otras nuevas conferencias ofrecidas por varios médicos y se trató de la continuación que en Bilbao van a tener los Cursos.

Se acordó finalmente que el tribunal designado para verificar los exámenes de las personas que aspiran a un certificado de conocimiento de la lengua vasca, actúe en los locales de la Sociedad en San Sebastián el próximo sábado 4 de julio, a las tres y media de la tarde, pudiendo presentarse ante el mismo cuantos deseen dicha certificación.

“LA VOZ” EN ALMANDOZ

Las fiestas

Muy animadas han transcurrido las fiestas en este simpático rincón del Valle de Baztan.

Con este grupo de muy bellos y apuestos mayordomos que capitanea la alegre y sana juventud almandozlarra, hemos convivido estos tres días entre las típicas danzas vascas, el juego clásico de la pelota, que aquí tiene su asiento en una cancha de mármol llena de alegría y que es honor del pueblo, con esos jóvenes flamoros de caserío en caserío en busca de los “piperripples” que las caseritas nos regalaban después de obsequiarnos a todos como solo el pueblo euskaldun sabe hacerlo.

No voy a enumerar uno a uno los diversos festejos que hemos disfrutado, sólo quiero testimoniar desde estas líneas, cómo el pueblo de Almandoz honra y disfruta las fiestas de San Pedro, con la corrección y alegría de un pueblo culto y generoso.

Estanis.

Lea usted LA VOZ

Información del País Vasco

Ha presentado la dimisión la Junta de Obras del Puerto de Pasajes. En Vitoria, San Sebastián y Bilbao se celebró ayer el escrutinio de las elecciones del pasado domingo. No ha variado el resultado ya conocido.

GUIPUZCOA

San Sebastián 2 (23.00)

PARA SOLICIONAR LOS CONFLICTOS SOCIALES

El señor Lacort, delegado del ministerio del Trabajo, ha celebrado una entrevista esta mañana con el director de la Compañía del Tranvía de Tolosa y con una comisión de obreros de la misma. Más tarde, el señor Lacort conferenció con una representación del gremio de la aguja.

PROCLAMACION DE CANDIDATOS

Para dar cumplimiento a las disposiciones legales, esta mañana, a las diez y veintiocho, se ha reunido en el Palacio de Justicia la Junta provincial del Censo encargada de verificar el escrutinio de las elecciones llevadas a cabo el pasado domingo.

LOS CONCIERTOS DE VERANO

Desde ayer, en el kiosko del Boulevard dieron principio los conciertos de verano, que son de ocho a nueve y de diez a once de la noche.

LUNCH A LOS MAESTROS

A las doce del mediodía han llegado al Ayuntamiento de esta ciudad una comisión de maestros y maestras con sus alumnos procedentes de las escuelas municipales de Goerriena y Luno.

La comisión ha sido recibida por el alcalde, señor Sasiain, que ha obsequiado a los visitantes con un lunch.

SE DESEA SE REDUZCAN LOS PRECIOS DE BILLETES DEL FERROCARRIL

Don Mariano Valentín, presidente del Círculo Meezanli, se propone realizar



EXPRESOS DE GRAN LUJO PARA AMERICA

BARCELONA—BRASIL—PLATA
5 JULIO “DUILIO”
15 AGOSTO “DUILIO”
BARCELONA—VALPARAISO via Panamá
4 JULIO “COLOMBO”
Escala en Cádiz, el 6 de Julio
GIBRALTAR NEW-YORK
14 JULIO “ROMA”

Agentes Generales en España:
Soc. ITALIA-AMERICA
Barcelona, Rambla S. Mónica, 1-5
Madrid, Alcalá, 45
Agencia para pasajes de Cámara:
en PAMPLONA

IGNACIO EUSA. Mayor, 51.º

El señor Lacort, delegado del ministerio del Trabajo, ha celebrado una entrevista esta mañana con el director de la Compañía del Tranvía de Tolosa y con una comisión de obreros de la misma.

El señor Sasiain se ha puesto incondicionalmente a disposición del Círculo Meezanli, facilitando datos en relación con los festejos que tratan de organizarse durante la temporada veraniega.

LAS ASPIRACIONES DE LOS FRUTEROS

Como consecuencia de la visita efectuada ayer mañana al gobernador por una comisión de fruteros, éstos han presentado hoy al Gobierno civil un escrito pidiendo que se atiendan sus aspiraciones.

DEJATE LA JUNTA DE OBRAS DEL PUERTO

Nos ha dicho el presidente de la Diputación que la Comisión permanente de la Junta de Obras del Puerto de Pasajes, había presentado la dimisión en pleno, por las divergencias existentes.

La Diputación no ha considerado pertinente aceptar esa dimisión y, cada uno de los miembros que integran la Comisión cevará su dimisión al seno de las Corporaciones o entidades y esta resolverá si se admite o no.

LOS TELEFONISTAS PIDEN EL REINGRESO

También nos dijo el presidente señor Trocu que se estaban recibiendo algunos escritos de telefonistas que fueron baja

en el Cuerpo al contraer matrimonio y que ahora solicitan el reintegro.

Lo fundamentan en el acuerdo tomado por la Diputación de conceder licencia para contraer matrimonio a las actuales telefonistas.

Estos escritos pasarán a estudio de las comisiones y resolución del pleno.

UN SUICIDIO

Esta mañana se ha suicidado arrojándose al paso del tranvía de la frontera, don Ricardo Cargallo.

Este infeliz ha sufrido tan graves lesiones que le han producido la muerte en el acto.

Se ignoran las causas que le han inducido a tomar tan fatal resolución.

VIZCAYA

Bilbao 2 (23.15)

VISITA DE CUMPLIMIENTO

Hoy ha visitado al presidente de la Diputación para cumplimentarle, el nuevo jefe de Obras públicas de Vizcaya.

EN FAVOR DE LOS OBREROS PARADOS

El gobernador civil ha recibido esta mañana la visita del presidente de la Sociedad Recreativa de Aranguren para entregarle 694 pesetas, que serán repartidas entre los obreros parados.

La señora viuda de Ibarra ha entregado al gobernador con el mismo fin mil pesetas.

Artículos de reclamo de LA ALEMANA PAMPLONA - Mayor, 37
6 vasos grandes para agua... 1.80
6 platos loza blanca de mesa, pesetas... 2.50
6 tazas china con plato, decorados modernos... 5.50
Orinales loza blanca, pieza... 1.95
Juegos café de 6 tazas, decorados finos... 10.75
Enorme surtido en objetos para regalos, tacería, juegos café, cuchillería batería de cocina. SIEMPRE BIEN Y BARATO.

MUEBLES GRANDES EXISTENCIAS EN ASTIZ
TODA CLASE DE MUEBLES
ALMACEN Y TALLERES San Antón 49

CLINICA del DR. MANUEL SALAVERRI
Plazuela de San José, 2 - Bilbao
Exclusivamente para Cirugía y Mecánica Ortopédica, FRACTURAS Y ENFERMEDADES DE LOS HUESOS, Deformaciones de los miembros y espalda.
Nuestro tratamiento ortopédico de los TUMORES BLANCOS activa su curación sin retraer al enfermo de su vida ordinaria.
Aplicación de PIERNAS Y BRAZOS artificiales, aparatos ortopédicos y bragueros especiales para cada variedad de HERNIA por el ortopédico de la Clínica D. FERNIN SALAVERRI quien recibirá a sus clientes en Pamplona el día 3 de todos los meses en el Hotel La Perla, de once a una y de tres a cinco.

EXCURSION ARTISTICA

Previo autorización de la Alcaldía, mañana viernes, realizarán una excursión artística los alumnos del Grupo escolar de Camacho, para visitar algunos centros fabriles e industriales de Elbur.

JUGUETES PARA LOS NINOS

Como consecuencia de la idea lanzada por las autoridades de proporcionar juguetes a los niños asilados en Goriz, los propietarios de dos bazares han hecho hoy entrega de gran cantidad de juguetes con ese fin.

UNA ROMERIA

Una comisión de vecinos de Cica ha solicitado autorización para celebrar el próximo sábado una romería.

UNA DESGRACIA

Dicen de Lequeitio que el vecino Dionisio Bilbao ha tenido la desgracia de caerse de un árbol, produciéndose la muerte.

TOMA DE POSESION

Hoy se ha posesionado de su cargo el jefe de Obras Públicas de Alava y Vizcaya don Felipe Masín.

ESCRUTINIO ELECTORAL

En la sección primera de la Audiencia se ha celebrado esta mañana el escrutinio de las elecciones verificadas el pasado domingo.

Aunque se han modificado algunas cifras, no de variar el resultado ya conocido.

ALAVA

Vitoria 2 (23.00)

LA SIGNIFICACION POLITICA DE UN NUEVO DIPUTADO

Como consecuencia de una consulta que se ha dirigido al nuevo diputado señor Susaeta, acerca de su significación política, ha declarado que es republicano radical socialista.

FACILITANDO NOMBRES

El alcalde de Armiñón ha facilitado al gobernador los nombres de las personas que contestaron incorreclamente a los señores que fueron enviados desde Vitoria a conocer el resultado de las elecciones.

ESCRUTINIO DE LAS ULTIMAS ELECCIONES

Esta mañana, a las diez y media, se ha celebrado el escrutinio de las elecciones celebradas el pasado domingo.

Después de comenzar la sesión, ha pretendido entrar en la sala el apoderado del candidato señor Susaeta, impidiendo el presidente.

El apoderado ha requerido la presencia de un Notario para hacer constar que quería formular una reclamación contra el acta del señor Oriol.

Se han declarado diputados los señores Susaeta y Oriol.

Carburo de Calcio

Calidades especiales para GASOMETROS Y ALUMBRADO
Representante Exclusivo:
EVARISTO PEREZ JAIGO, HIJOS S. L. Gastejón.

Suscripción

abierta por los Alcaldes de Bermeo, Mardakia y Elorrio, para regalar un basto de mando por aportación de todo Euzkadi al popular y patriota Alcalde de Guecho don José Antonio de Aguirre.

CUOTA UNICA 25 CENTIMOS

- Señorita María Pascual.
Don Aniceto Bastarrica.
Señorita María Guelbenzu.
Señorita Ramona Guelbenzu.
Don Demetrio Zudaire.
Don Eleuterio Eceñarro.
Don Marcello Guibert.
Don Miguel Blanco Garmendia.
Don Angel Blanco Saizatierra.
Don Casimiro Elósegui.
Don José Goicoa.
Don Fermín Miguela.
Don Nicolás Ibarra.
Don Tirso Repáraz.
Don Juan de Egués.
Don Luis Malé.
Señorita M. I.
Señorita R. I.
Don Nicolás Apezarena.
Doña Gloria Alvarez de Apezarena.
Señorita Julia Apezarena.
Señorita Joaquina Apezarena.
Don Nicolás Apezarena.
Señorita Alberta Askarate.
Don Julio Incaurraga.
Niño Fernando Sanz Herrera.
Niña Mirentxu Sanz Herrera.
Niño Francisco Xabier Sanz Herrera.
Don Julián Sanz.
Doña Margarita Herrera de Sanz.
Solóbat.
Don Isidoro Campistegui.
Don Eduardo Rubio.
Don Valentín Zuzá.
Don Luis María Irigaray.
Doña Juliana Iriarte.
Doña María Casanova.
Don Francisco Iriarte.
Don Julián Urbe.
Don Blas Iriarte.
Euzkeudun bat.
Don Martín Cia.
Don José de Askarate.
Señorita Mirentxu Askarate.
Señorita Emilia Askarate.
Don Joaquín María Askarate.
Don Juan T. Askarate.
Don Pedro María Askarate.
Don Miguel Askarate.

NOTAS: La comisión autorizada señala como puntos de recogida los siguientes:
Imprenta de Torreal y Aramendia, San Saturnino, 4.
Maximino Muñoz y Cia, Mayor.
Tejidos Gilveti, Meraderes, 9.
Casa Alarnante, Zapatería 50.
Don Germano Huarte, Pasaje de Sarasate, 14.
Don Antonio Archando, Constitución, núm. 49.
Hijos de don Mariano Santesteban, Dormitatoria 54.
Mantelería, Zapatería 20.
Los pueblos de Navarra deberán dirigir sus cantidades a esta Comisión, Zapatería, 50, primero (Centro Vasco).

VENTILADORES AEG
MARCA ACREDITADA. ALTO RENDIMIENTO. EXCELENTE PRESTACION. PRECIOS ECONOMICOS.
DE VENTA EN ESTABLECIMIENTOS DE ELECTRICIDAD

Proyectos de Estatutos y de Constitución política interior de Navarra

(Conclusión)

OPINION DE LA PONENCIA SOBRE AMBOS ESTATUTOS

Hecha la declaración preliminar de que Navarra, Alava, Guipúzcoa y Vizcaya en el ejercicio de su soberanía pactan este Estatuto, y con las modificaciones introducidas en su redacción para que conste claramente que queda a salvo la personalidad de cada una de las regiones que constituyen el Estado Vasco, no debe haber inconveniente en admitir el proyecto de Estatuto general del Estado Vasco Navarra redactado por la Sociedad de Estudios Vascos.

Navarra, según queda demostrado, no pierde un ápice de sus facultades y personalidad y pacta como soberana la creación del Estado Vasco Navarro y el reconocimiento de ese Estado, como Estado miembro de la República Federal Española, y lo pacta en uso de su perfecto derecho, por entender que el País Vasco constituye una entidad natural con personalidad propia, y por que tal es el designio de su voluntad soberana.

No hay desmembración de soberanía ni renunciamiento de derechos a favor del Estado Vasco-Navarro y se produce, en cambio, la inmensa ventaja de la fuerza que da la unión íntima de esas cuatro regiones, o mejor pudiera decirse ex-Estados, que aparte de comunidad de lengua y raza, han mantenido vínculos estrechos de todo orden, y perdieron su libertad y soberanía al

promulgarse aquella Ley de 25 de Octubre de 1839, que al decir que se confirmaban los Fueros de las Provincias Vascongadas y Navarra los abolía injustamente.

Si todo esto es así, si la opinión más generalizada en el país es la que debe aprobarse ese proyecto de Estatuto de la Sociedad de Estudios Vascos, no debe haber inconveniente en que V. E. someta a los Ayuntamientos de Navarra este Estatuto que la Ponencia ha redactado.

Existen además otras muchas razones que abonan la conveniencia de que no se confeccione un Estatuto Navarro el reconocido como federal por las Cortes Constituyentes de la República Española, si no el Estatuto Vasco Navarro.

Una de ellas, importantísima, pues supone una mayor posibilidad de refrendo por las Cortes Constituyentes, es la de lo consignado en el llamado pacto de San Sebastián, en el que se habla de derechos históricos, sino respecto a las nacionalidades ibéricas, como Cataluña y el País Vasco.

Aparte de la existencia de la entidad natural denominada País Vasco, con sus características fuertemente acusadas, sólo ventajas pueden deducirse de esa creación del Estado Vasco-Navarro, ventajas de orden político por la mayor respetabilidad de un Estado con territorio extenso y población importante; de orden económico por atenderse mancomunadamente algunos servicios como son, desde luego y con arreglo a lo prescrito

en el mismo Estatuto, el de Administración de Justicia, y más adelante otros que se estimará seguramente de ben ser atendidos mancomunadamente como el de la Universidad. Otras ventajas importantísimas de orden económico, sobre todo para Navarra, reportará el Estatuto Vasco-Navarro aunque no se refieran al menor coste de los servicios, cuales son en los que determinan la especialidad de las distintas economías de las Regiones Vascas, pues es indudable que para Navarra, país agrícola que exporta parte de su producción, sólo ventajas han de seguirse de la unión íntima en un solo estado con Guipúzcoa y Vizcaya, países industriales y super poblados.

El mercado natural de los productos agrícolas de Navarra es Guipúzcoa y Vizcaya y ese mercado natural ha de afianzarse con gran ventaja para Navarra, si se crea esa unidad política pues aunque el régimen aduanero sea el mismo para toda la República Española, no podrán marcarse en recelo por otras regiones españolas, las facilidades de todo orden que se den para el intercambio de productos de todo género dentro de un mismo Estado federado.

Aunque mucho más difíciles de producirse dentro de la República que va a estructurarse, los agravios a nuestro privativo régimen, los llamados contrafueros, su reparación, se exigirá con mucha más energía y probabilidad de ser atendida, por un Estado importante y populoso, que por un Estado de relativa poca importancia en cuanto a población hace referencia.

En resumen, Navarra, sin perder ninguna de las preeminencias que su situación como Estado federado la reportaría, adquiere la inmensa e inapreciable ventaja de hacer valer sus derechos por intermedio de un Estado Federado que representa una población

y un territorio importantísimo, aumentando con ello las probabilidades de consideración y buen trato de que ha de ser objeto dentro de una federación de pueblos ibéricos.

Fundada, pues, en las precedentes consideraciones, la Ponencia, salvando su voto uno de los señores Vocales, es de opinión que debe aceptarse como más conveniente el Estatuto Vasco-Navarro.

CONSTITUCION POLITICA INTERIOR DE NAVARRA

Cualquiera de los dos Estados que se acepte, es necesario el proyecto de Constitución interior de Navarra, pues en ambos se reconoce el derecho de la misma a constituir los órganos propios de su gobierno interior.

La Ponencia ha optado por restaurar sus antiguas Cortes como Cuerpo Legislativo y la Diputación como Poder ejecutivo, pero dando a ambos una organización completamente distinta de la que tenían antiguamente, por estimar adaptable por completo a los tiempos actuales aquella constitución, litación.

Como base fundamental para la elección de las Cortes se ha adoptado como sistema único el de sufragio popular directo, con representación proporcional, empleando el procedimiento de elección por lista y coeficiente electoral, en la forma que el proyecto detalla, en razón a que por este medio se da una participación más exacta a las minorías.

Aunque se ha pensado en unir a la representación popular la de Ayuntamientos, se desistió de ello, porque tendrían estas Corporaciones su raíz en la voluntad popular, y esta se manifiesta más claramente en la elección directa establecida y por que la renovación

biennial de los Ayuntamientos traería perturbaciones en la constitución de las Cortes y en la del mismo Poder ejecutivo o Diputación dada la forma en que esta se designa.

Se crea la Diputación Foral como Gobierno de Navarra, con el mismo número de Diputados que tenía en la antigüedad y que hoy conserva, pero con organismos y funciones distintas acomodadas a su carácter de Poder ejecutivo de Navarra.

El sistema que se propone para la constitución de la Diputación es que las Cortes hagan el nombramiento del Presidente y que éste a su vez nombre a los demás diputados del seno de las mismas, con facultad para que pueda elegir dos fuera de ellas.

Este ha sido uno de los extremos más largamente deliberados en la Ponencia y al fin ha prevalecido el criterio expuesto, por estimar que la acción ejecutiva que corresponde a la Diputación como órgano de Gobierno necesita para ser eficaz la confianza y unidad de pensamiento entre sus componentes y porque tampoco podrían la Cortes exigir al Presidente la responsabilidad que le incumbe de los actos de su Gobierno, si los Diputados le fueren impuestos.

Las mismas Cortes se verían embarradas en su facultad fiscalizadora de los actos de Gobierno ante los cuales debe responder en todo momento, si fueseas ellas mismas las que hicieran los nombramientos de los Diputados.

La libertad que al Presidente se concede para nombrar dos Diputados extraños a las Cortes está fundada en la conveniencia que puede resultar de utilizar en determinados momentos la cooperación de personas de reconocida capacidad que no pertenecían a dicha Asamblea.

La Diputación así reformada cons-

tituirá, como se ha dicho, el Gobierno de Navarra, teniendo a su cargo cada uno de los Diputados la gestión especial de los seis departamentos siguientes:

- Primero: Interior.
Segundo: Hacienda.
Tercero: Obras públicas.
Cuarto: Instrucción pública.
Quinto: Agricultura y Montes.
Sexto: Economía y Trabajo.

Los cargos de la Diputación serán retribuidos a fin de que las personas a quienes se encomienden puedan dedicarse por entero al servicio de Navarra mientras dure su gestión.

El Poder Judicial está regulado en los dos Estatutos y por consiguiente su organización dentro de Navarra está basada en las normas consignadas en el que se aprueba definitivamente por el País.

Estas son, en líneas generales, las razones que ha tenido en cuenta la Ponencia para llevar a cabo en los términos que quedan indicados el encargo que V. E. se sirvió honorarla, al redactar el Estatuto autonómico de este antiguo Reino.

Pamplona 15 de Junio de 1931.—La Ponencia.
Roperto Cuadra, Francisco Rebata, José Cabezu, Ramón Bajo Ulibarri, Argel Lazoano, Salvador Goñi, Santiago Cunchillos, Ignacio Barlezeta, Mariano Anso, Miguel Gortari, Rafael Aizpán, Luis Orez.

Vicente Martínez de Ubejo
ABOGADO
ZAPATERIA, 40-2.º Teléfono 2793
PAMPLONA

:-: Galería comercial :-:

**Baños de Fitero**  
 Insubstituíbles para el tratamiento de enfermedades reumáticas-gotosas, nerviosas y traumáticas, estarán abiertas oficialmente de 15 de Junio a 30 de Septiembre el llamado VIEJO.  
 Magníficas instalaciones hidroterápicas, Duchas, baños, etc., etc.  
 Correo, telegrafo y teléfono. Automóviles en Castellón al rápido de la mañana y a los correos y mixtos de mañana y tarde y en Tudela al correo de la mañana y rápido de las 6,15 tarde.  
 Combinación desde Pamplona a los Baños en automóviles de las Sociedades "El Arga" y "Rio Alhama".  
 Médicos directores: Establecimiento NUEVO, doctor don Saturnino Mozota. Establecimiento VIEJO, doctor don Eduardo López M. Carrasco.  
 Para Memorias y detalles dirigirse a los Administradores de Fitero (Navarra).

**MUEBLES BARRAGAN**  
 Gran surtido en todos estilos  
 Plaza del Consejo, 3 San Antón, 2

**MAQUINARIA AGRICOLA**  
 Hilo Sisal Calidad internacional  
**Pablo Trocóniz**  
 Francia, 33 y 35 VITORIA

**LEÑA DE HAYA Y ROBLE**  
 En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuable que no exceden de un metro de largo, para panadería e industrias, y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe bodega para camiones donde pesa cómodamente la leña con exactitud.  
 También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Olazagutia.  
 Dirigirse a **HIJOS DE VICTORIANO EGAVARRI, OLAZAGUTIA**, o a su Administrador, en ZUBIRI.

**Propaganda Comercial**  
 Anuncios en  
**AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC.**  
 Rótulos luminosos cubistas.  
**DELEGACION EXCLUSIVA DE La Voz de Navarra**  
 Oficinas: S. Nicolás, 1-1.<sup>o</sup>



**- MUEBLES -**  
 Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre  
**EXPOSICION PERMANENTE**  
 Vidrios, Metales, Material eléctrico  
**Mauricio Guibert. - Zapatería, 37, 39, 41, 48**

**Sierras y Máquinas: Herramientas para trabajar la madera**  
 Para talleres de carpintería ebanistería, construcción de carruajes, vagones, etc. Fabricación de parquet y todo lo relacionado con la industria de la madera.  
**GUILLIET HIJOS & COMPANIA Casa fundada en 1847**  
 DEPOSITO PARA ESPAÑA Fernando VI, numero 23-MADRID  
 Representante para Navarra: **SOFRONIO BORDA, Padre Calatayud, 4.-Carpintería m. céntrica**  
 Pídanse catálogos y presupuestos.

**Crema Tokalon**  
 Yo probé extractos de centenares de animales de edades diferentes antes de descubrir el extracto de bioceal que rejuvenece el cutis humano.  
 El extracto de bioceal tonifica los músculos relajados de la cara y procura firmeza, frescura y lozanía a la tez.  
 Una mujer de 50 y hasta de 60 años puede conseguir una tez que envidiarían muchas jovencitas.  
 A los 48 años logré aparentar 33 y gané así un premio de 10.000 francos.  
 Como he conquistado un marido rico.  
 En los laboratorios de la Universidad de Viena el proesor médico Stejskal realiza el maravilloso descubrimiento del bioceal de la piel, asombroso producto que rejuvenece el cutis.  
 A raíz de experimentos clínicos de alimentación de la piel practicados por el profesor Stejskal con mujeres de 55 a 72 años, se ha advertido que las arrugas desaparecen completamente a las 6 semanas. (Véase el informe completo en el periódico médico de Viena).  
 Este maravilloso y concentradísimo extracto de bioceal obtenido con animales jóvenes, lo contiene ahora la Crema Tokalon, la famosa crema parisiense, alimento del cutis de color rosa, preparada según el procedimiento especial del profesor médico Stejskal.  
 La señora Guilhaudin escribe: "Empleé la crema Tokalon, alimento del cutis, con resultados sorprendentes. A pesar de que tengo ya 48 años y tres hijos no aparento más que 33 años. Tomé parte en un concurso de belleza y gané el primer premio de 10.000 francos".  
 Otra mujer escribe: "Mi marido declara que lo primero que le sedujo en mí fue mi tez radiante. Hasta ahora no sospecha que tengo más de 40 años y que anteriormente mi cara llevaba surcos feos y arrugas. Debo enteramente mi belleza juvenil que admira tanto al uso de la crema Tokalon, alimento del cutis "bioceal".  
 Empleen esta nueva Crema Tokalon alimento del cutis "bioceal" de color rosa por la noche: nutre y rejuvenece la piel durante el sueño. Por la mañana empleen la crema Tokalon blanca, sin grasa; hace desaparecer las espinillas, aprieta los poros dilatados y tonifica la piel.

**Automóviles de Alquiler**  
**NISSAN SALINAS**  
 BLANCA DE NAVARRA, 28  
 Servicio en el punto.

**CARBONES**  
 Nuevos, antedatos, cele  
**LUIS HEVENTIDO SAGARDOY**  
 Zarzosa, 34.-Tel. 2273  
 Pamplona

**Carbones Gastaminza**  
 Esta osca suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.  
 Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 19 bis, Teléfono 2361

**Disponibles**

Lo más nuevo en **GORSES**  
 Precios económicos  
**Fanny**  
 San Nicolás, 1

**Automóviles de Alquiler**  
 Siete plazas  
 Servicio en el Punto  
 Mayor 35, 2.º - Teléfono 2708  
**ISABELO**

**E. Rubio**  
 DENTISTA  
 Plaza Constitución, 27.-1.º

**Garage Rada y Moreno**  
 Servicio en el punto  
 Amaya, 9 - Tel. 1716

**Luis M. de Ubago**  
 Dentista  
 Mayor núm. 72, E.  
 Teléfono núm. 2761  
 Horas: De 10 a 1 y de 3 a 5  
 Antes Nueva 78 1.-Pamplona

**Compañía Naviera Sota y Aznar**  
 SILEAO  
 Línea de Uruguay y Argentina  
 Modernos y rápidos vapores en condiciones especiales para este tráfico.  
 Servicio rápido  
 Hacia el día 30 de junio saldrá de Bilbao el buque-motor "Arantza-Mendi" de 6.000 toneladas de carga, en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin trasbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, con conocimiento directo desde Bilbao y trasbordo en el puerto de Buenos Aires.  
 Este buque atracará en el muelle Reina Victoria, de Santurce, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde el vagón del ferrocarril.  
 Los señores encargados pueden enviar sus partidas facturadas en la forma siguiente:  
 Santurce, Almacenes Sota y Aznar.  
 Para toda clase de referencias dirigirse a los señores:  
**SOTA Y AZNAR**  
 Apartado 13-SILEAO

**The y Elixir Pujol**  
 Es el purgante ideal, es más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades intestinales, como son: grietas, tífus, grippe, etc. Fijense antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para evitar equivocación.  
 De venta en farmacias, droguerías y herboristerías.  
 Depósito general: **PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir**  
 Núm. 6, Barcelona. (S.)-Teléfono 78.378.

**CAMISERIA CAMINO**  
 Es esta casa, en donde siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de caballero  
 Zapatería 40.-Pamplona

**PARA LOS DOLORS REUMÁTICOS Y NEURÁLGICOS**  
**CEREBRINO MANDRI**  
 NUNCA PERJUDICA

**Manuel M. de Ubago**  
 ODONTOLOGO  
 Zapatería, 59.-2.º Pamplona

**Dr. J. Ezquieta Arce**  
 Enfermedades del corazón y pulmones  
**RAYOS X**  
 Carlos III 14.-1.º PAMPLONA

**Apoplejia-Parálisis**  
 Arteriosclerosis y demás enfermedades consecutivas de una mala circulación de sangre, las evita y cura  
**ANTIAPOPLEJTICO BERDAGUER**  
 Si nota usted hormigueos, falta de gusto, espasmos o rumbos zumbidos en los oídos, dolor de cabeza, pérdida de memoria, dificultad al hablar, mareos, vahidos, atontamiento, frecuente necesidad de dormir, etc., si alguno de su familia ha padecido APOPLEJIA; si está usted predispuesto a ella por temperamento sanguíneo, sueño corto, obesidad, etc., insístale, y evítate del inminente peligro que te amenaza tomando ANTIAPOPLEJTICO BERDAGUER. Este evitará ser atacado. Si ya estás enfermo, si estás paralizado, si estás privado de palabra, si la boca torcida hacia un lado, si no vas a un momento, como el mar, etc., ANTIAPOPLEJTICO BERDAGUER que millones de personas se curan al tomarlo a 6 días.  
**Puramente vegetal. Nunca perjudica**  
 De venta en Pamplona: Farmacia del Dr. Cori, Curia, 2.-En Bilbao: Centro Farmacéutico Vizcaino, General Guecho 24, y buenas farmacias.



**NESFARINA**  
 El excelente alimento que sus prodigiosos efectos producen en los niños y que tan recomendado ha sido por los eminentes médicos, sólo se vende en sus envases.  
 N.º 1.—NIDO DOTE  
 N.º 2.—POTE CORRIENTE  
 N.º 3.—POTE TRIPLE (el más económico por su gran utilidad).  
 Todos los envases y publicidad de la NESFARINA, llevan nuestra firma.  
 La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISTON, propiedad de la Compañía Industrial NESTLÉ S.A.



**Ibarra y C.ª S. C. Sevilla**  
 Línea regular de grandes trasatlánticos correo a motor saliendo de **BARCELONA** para América del Sur el día 27 de cada mes.  
 El 27 de abril saldrá la motonave "CABO PALOS" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de TERCERA CLASE únicamente.  
 El 27 de mayo saldrá la motonave "CABO SAN ANTONIO" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.  
 El 27 de junio saldrá la motonave "CABO QUILATES" para SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de TERCERA CLASE únicamente.  
 Consignatarios en Barcelona, Ibarra y Compañía S. C. Delegación en Barcelona, Ancha, 23 principio. Teléfono 16501.  
 Informes en **PAMPLONA** para el pasaje de clase única  
**JOAQUIN LARRAYOZ**  
 Chapitel, 7 3.º (Casa Elizburu, grabador).

**Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el GRAN VINO "ANIBAL"**  
 Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

**"NOGAT"**  
 Producto especial MATA-RATAS  
**EL TERROR DE LAS RATAS**  
 LA DEFENSA A SU MALDAD  
 El Mata-Ratas "NOGAT" constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.  
**PRODUCTO DEL LABORATORIO SOKATARG**  
 Calle del Ter, 16. Teléfono 564-S. M. BARCELONA  
 NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal sellos de correos el importe más 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.



LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE PRENSA PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA.

La Voz de Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN  
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;  
seis meses, 12; un año, 24.  
Fuera de Navarra: Tres meses pe-  
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25  
pesetas; un año, 50. América, 50 pe-  
setas al año.

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50 pesetas. El impuesto de timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

## ALQUILERES

SE ARRIENDA pequeña bajera, bien ventilada y con abundante luz. Informes en esta Administración.

## Pagaré 500 pesetas

Por piso amueblado para vivir independientemente, temporada de verano, con cuatro camas, muebles, vajilla, y ropas de cama y mesa necesarias. Escribir a G. Panillo, Calle San Jorge, 7, duplicado.—Zaragoza.

## EMPLEOS

INSTITUTRIZ francesa distinguida. Desearía familia navarra, para lecciones o preparación exámenes. Informes en esta Administración.

LICENCIADA Filósofa y Letras, ofrécense lecciones primera, segunda enseñanza, preparación exámenes Septiembre. Mayor 77, tercero.

JOVEN muy práctico en escritorio y mostrador, desea colocación, sabiendo mecanografía. Informes: Jarauta, 83, cuarto.

SE OFRECE joven Carnicero-cortador para dentro o fuera capital. Informarán Jarauta 2, segundo.

SE OFRECE persona formal 46 años, competente para oficina, escritorio, pocas pretensiones. San Nicolás 32, segundo, izquierda.

MATRIMONIO joven sin hijos con informes se ofrece a señora o señores de edad para cuidados. Razón directa A. Clavero Acedianos número 13, Zaragoza.

MEDIO-OFICIAL de Barbería hace falta en la Peluquería de don Toribio González, practicante, Marcella, Navarra.

BARBERO: Hace falta un medio oficial adelantado en la peluquería de Alberto ABAD en Tafalla.

ALBAÑIL, se ofrece para blanqueos y trabajos de albañilería. Informes: Tellería 17, cuarto, derecha.

SE NECESITA niñera de 15 a 16 años. Informes: Zapatería 5, Comercio Colchonería de Balduz.

NODRIZA se necesita para criar en su casa. Señas para escribir a Antonio Domínguez de Vidaurreta, Comercio, Huarte Araquil.

NODRIZA casada de 29 años, leche de 12 días, desea criar en su casa. Informes señora Comadrona en Larraga.

Bicicletas muy baratas  
AL CONTADO Y A PLAZOS  
Estafeta, 77 PAMPLONA

## PERDIDAS

PERDIDA lona rotulada "Hijos de Oficialdegui", en trayecto Artajona a Noain. Entréguese y se gratificará.

## COMPRAS

SE NECESITA bicicleta usada. Informes Administración.

COMPRAMOS tierras y casas de campo. Oferta a INTERNACIONAL, Paseo Sarasate 17, entresuelo, izquierda, PAMPLONA.

## TRASPASOS

POR DESGRACIA de familia se traspasa despacho de vinos y merendero muy aparroquiado, en las afueras de Pamplona. Razón en esta Admón.

POR NO PODER atenderlo se traspasa un buen negocio en marcha. Informes en esta Administración.

## VENTAS

### CASA ALOL MODAS

Pono a su disposición todos cuantos artículos necesite para sus niños

GRAN SURTIDO EN VESTIDITOS DE NIÑO Y NIÑA A PRECIOS MODICOS CONFECCION PROPIA

Se hacen trajecitos de niño en 24 horas

ULTIMAS NOVEDADES

Presentando este anuncio se le hará el 15 por 100 de descuento en cualquiera de sus compras hasta pasados los San Fermín

GRAN SURTIDO EN MERCERIA  
San Nicolás, 31. - Pamplona

SE VENDE un carro para tres caballerías, una puerta de trillar para una pareja, y un trillo Brun. Informes Corresponsal de LA VOZ en Larraga.

SE VENDEN dos galeras en muy buen estado, una de cinco toneladas y la otra de tres. Informarán: Espárragos "Muérza" en San Adrián.

BICICLETA Automoto especial, seminueva, con faro y accesorios. Relojería de Oské.

VENDO camioneta 1.000 kilos y Citroen, 10 H. P. baratísimos y a toda prueba. Taller de Urra, Estafeta 73.

SE VENDEN cerda preñada de dos meses y, un cerdo para padre, de cuatro meses, superior. Descalzos 59, primero.

TILBURI con sus arreos, se vende muy ventajosamente. Cecilio Ariz, Marcella.

HILO SISAL para segadoras, lona para las mismas, y correas de transmisión para las trilladoras, en la Guarnicionería de Angel Garatea, Calle San Gregorio núm. 2, Pamplona.

VENDO baratísimo motor gasolina 16 H. P. para accionar trilladora. Informes José Ubanell, Tafalla.

SE VENDEN un par de puertas en buen estado, en Estafeta 89, Pamplona.

VENDO Chalets con todas comodidades, jardín, huerta y árboles frutales a cinco minutos de Pamplona, y varias casas en Pamplona bien capituladas. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, derecha.

TRACTOR Fordson, poco trabajado, con polea y regulador propios para trilladora, se vende muy barato. Informes: Felipe Ezquerro, Marcella.

VENDO: Chalet, lo mejor Nuevo Ensanche, 60.000 pesetas. Magnífica gramola y veinte discos en 250 ptas. Bicicleta "Griffón", seminueva, 110 ptas. Chistu nuevo, 22 ptas. Kodak, modelo "B" nuevo, 30 ptas. COMPRA: Bicicleta señora. Informes, Jarauta 3, segundo, quinta habitación, de 2 a 4.

AGRICULTORES: Por liquidar existencias vendo las máquinas nuevas y seminuevas siguientes: Sembradoras, Extirpadoras, Prefijas para paja, Distribuidoras abono, Trillos, Bravants y otras. No contesto cartas. Precios ventajosísimos, facilidades. Juan Troyas, Peralla.

Puertas, Ventanas y Ba'cones  
Nuevas. Precios sin competencia  
ARTOLA—Estafeta, 76

DESEO vender una burra de seis años, gran alzada, buenas condiciones. José Martínez, Hospital 8, Tafalla.

SE VENDE una galera seminueva, se dará por la mitad de su valor, un macho y una mula. Buñuel, Navarra, Gregorio Litago.

SE VENDE una partida de bencejos superiores. Para informes al Corresponsal de LA VOZ en Oite.

VENDO gran ocasión motor de gasolina marca "Rex", 14 H. P., propio trilladora pequeña, perfecto estado, por haber instalado eléctrico. Viuda Félix Chivite, Cintruénigo.

SE VENDE un carro y otros útiles de labranza. Informes Gregoria Rodríguez, Larraga.

SE VENDE torno para madera y varios aparatos de luz. Taller de tornado, Mayor 37.

PULPA fresca de granos: Se vende a dos pesetas los 100 kilos en la fábrica de Levadura de "EUGUI HERMANOS y MUROZABAL". Carretera de la Estación.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

BOMBAS PARA POZOS  
Gran rendimiento. Muy económicos  
ARTOLA—Estafeta, 76

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

Balcones de hierro  
Nuevos modelos con rebaja de precios  
ARTOLA—Estafeta, 76

TRAJES caballero lanilla, a medida 75 pesetas, estambre superior, 100 pesetas. Azcarate y Eraso, Eslava 3.

SE VENDEN cabras con leche fresca. Para tratar dirigirse a don Gregorio Arriazu, Ribaforada, Navarra.

VENDO motor de gasolina, 20 H. P., marca C. D. como nuevo. Ha trabajado tres campañas en trilladora. Se vende por haberse colocado motor eléctrico. Informes: Henería, Venta de Ucar.

OCASION: Vendo atadora Cornick bien reparada a toda prueba garantizando su funcionamiento. Se dará baratísima. Hijos de Francisco Astibia, Camino de la Cárcel, Barrio San Juan, Pamplona.

OCASION: Se vende máquina de escribir recién reparada, la dará en muy buenas condiciones de precio. Informarán en esta Administración.

## PINO ROJO DEL NORTE

Precios excepcionales  
ARTOLA—Estafeta, 76

VENDO carro plataforma, seis meses uso, una yegua de 6 años con su potrera de 2 meses, raza bretona. Informes: Pedro Zarategui, Tafalla.

VENDESE toro suizo, dos años, por procedimiento pliego cerrado. Proposiciones hasta el cinco de Julio, a José María Juampérez, Villanueva de Aézcoa.

VENDO 20 fardos hilo Sisal, Internacional belga garantizando resultado: 48 pesetas fardo; sobre estación Oite; cien fardos vencejos, superiores con 300 vencejos, fardo a 8.50 fardo; cuatro sulfatadoras Bernorel, a 60 pesetas una. Corresponsal VOZ en Oite.

HERREROS: Vendemos palos, vielas, Tablillas, Barras, Segadoras. (Arregui), Calle Jabiél 2 interiores. Horas de 6 a 9.

HERREROS: Vendemos palos, vielas, tablilla, barras, segadoras. (Arregui), Calle Javier 2, interior. Horas de 6 a 9.

PIANO de ocasión se vende, muy propio para estudio, San Lorenzo 24.

VENDO juego galera seminuevo y carro de una caballería. Carretera de Pedro Sainz, Tafalla.

SE VENDEN dos bicicletas seminuevas, una Alexon y la otra Dilecta, de dos meses de uso. Para informes Tomás Andueza, en Echauri.

Vábenas americanas a 5 pesetas. Sobrecamas colores, a 6 pesetas. AZCARATE Y ERASO, Eslava 3.

## VARIOS

ARREGLE su cabellera para fiestas en San Gregorio 8, Peluquería de Señoras y Caballeros. Servicio esmerado y económico. Servimos a domicilio.

Pamplona  
Tudela-Estella

"La Voz" en las merindades

Tafalla-Oite  
Roiz-Sangüesa

Olite-Tafalla

DE TAFALLA  
Sesión ordinaria del Ayuntamiento del día 2 de Julio de 1931

A las nueve de la noche se reunió el Ayuntamiento en sesión ordinaria para tratar de los asuntos siguientes:

Primero: Acta de la sesión anterior leída y aprobada.

Segundo: Instancia de doña Gloria Inés Fernández, dándose de alta en peluquería de señoras establecida en la planta baja de la calle Cuatro esquinas núm. 4. Conforme.

Tercero: De doña Isabel Arizu dándose de alta de otra peluquería de señoras en la calle Camino Real núm. 34. Conforme.

Cuarto: De don José Iracheta, participando haber traspasado su industria de venta de Loza a su familiar Eugenio Orive. Conforme.

Quinto: De don Faustino Cajal, solicitando tomar parte en la becerrada de aficionados del tercer día de fiestas. Que se tenga en cuenta, por si se deja sin efecto el acuerdo del ayuntamiento de arrendar la Plaza.

Sexto: De don Felipe Larrasoana, solicitando se le anticipen 100 pesetas con cargo a su libreta de ajustes. Conforme por haber precedido de otro que solicitó lo mismo y se le concedió.

Séptimo: De don Jesús Zubiri solicitando disfrute de parcelas. A la comisión de Comunes.

Otros asuntos

Octavo: Oficios de la Exema. Diputación, participando haber concedido pensiones benéficas a Florentina Nuño, Eugenia Ibáñez, Ecequiela Zubiri, Inés Vera, María Lopeandia, Angela Indurain, María-Luceas Abaurre, Avelina Carrera y Josefa Gorriá.

Noveno: Moción de la agrupación Socialista y partido Republicano proponiendo el cambio de nombres a las calles que indican, para ponerles los que para cada una expresan: A la calle Recoletas, sustituiría por la de Piy Margall, a la de Cadarso, por la de Avenida de la República. A la de Camino Real, por la de Galán y García Hernández. A la de Campos, por la de calle de 14 de Abril de 1931. A la de Paseo del P. Calatayud, por la de

Paseo de don Pablo Iglesias y a la de Santa María, por la de don Florencio Alfaro. El señor Monzón se muestra conforme y respeta la idea y los nombres de las calles, pero hace observar que según una R. O. del 10 de Febrero de 1905, aconseja que se deben dar nombres de calles a hombres fallecidos, hasta no pasar 10 años de su defunción.

El señor Martínez — don Pedro — dice que durante la dictadura se dieron muchos nombres — caprichosos — por los que colaboraban con la misma, y que ahora con el nuevo régimen, el cual lo ha traído la voluntad de la nación, se creen con más derecho para cambiar los nombres de varias calles.

El señor Celaya, opina que a los nombres expuestos para dárles a esas calles, que piden en la moción los Republicanos y Socialistas, debían dárseles varias de las muchas que existen en Tafalla (llamémosle anónimas) como son la de Higuera, Parra, Olmo, Misericordia y otras de las muchas que tiene Tafalla.

El señor Narzabal, dice que se ha puesto muy en moda la adjudicación de calles a los capitanes Galán y García Hernández, como si estos solos fueran los que murieron en defensa de la República, pues con el mismo motivo se les debía de dar a los soldados que en la referida sublevación, sucumbieron. Con la opinión de todos, se acuerda poner a la indicada calle, la de Mártires de Jaca, 12 Abril 1931.

Décimo: Se dió cuenta de una circular de la Exema. Diputación, convocando a los Ayuntamientos de Navarra para la reunión que ha de tener lugar en Pamplona el día 13 de Julio al objeto de aprobar el Estatuto Vasco-Navarro o el de Navarra. El señor Celaya opina que como no han mandado suficientes folletos del reglamento, se pidan más a la Diputación, a fin de que cada concejal se le pueda estudiar detenidamente, o por el contrario que una comisión, se lleve los reglamentos a casa, que los estudie y una vez enterados, ilustren a sus compañeros de concejo. Al señor Martínez le parece muy bien la idea y propone que el señor Celaya — como Letrado — estudie el reglamento y les oriente sobre el particular.

Once: Moción de los concejales señores Martínez, Sola y García, pro-

poniendo la apertura de una información pública para que se denuncie por los vecinos de Tafalla a los propietarios que tengan exceso de tierra en sus fincas y pasen a poder del Ayuntamiento. El señor Ezcurra opina que al que se le crea poseer más terreno que el que declara en la hoja catastral, e proceda a la medición de las fincas, y si resultase cierta la denuncia, pedirle la contribución de varios años — por ocultación de riqueza — sin perjuicio de si es terreno comu-

nal, se apropie de él, el mismo Ayuntamiento. Como por parte de varios concejales hay diversas opiniones, se acuerda, pase a la comisión de policía rural.

Doce: Se dió cuenta de una proposición de don Miguel Mezquiriz, residente en Bilbao, en la que solicita la Plaza de Toros para las fiestas de Agosto. Como parece bastante absurda dicha proposición, se acordó, dar las novilladas por cuenta del Ayuntamiento.

Muebles Aramayo  
No dejéis de visitar esta casa, donde encontraréis MUEBLES a precios BARATISIMOS.  
A pesar de las grandes alzas, esta casa sostiene los mismos precios.  
Camino Real, 13 TAFALLA

GRAN BALNEARIO DE TIERMAS  
Provincia de Zaragoza  
Aguas clorurado sódicas sulfurosas  
Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.  
Las únicas en España que por su abundante caudal permiten tomar los baños en agua corriente, por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni calentárselas, ni enfriárselas y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la ciática especialmente.  
Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio de automóviles a los trenes corraes de Liédena y Jaca. Se entregan folletos gratis en Pamplona, en el Estanco de los Porches.  
Para más detalles dirigirse al administrador del Balneario en el mismo, el que los contestará a correo seguido.

El señor Narzabal propone al Ayuntamiento, que el orden del día para las sesiones, se pase con tres días de anticipación, pues se da el caso que dicha orden, se les pasa a los concejales unas horas antes de la sesión, y no tienen tiempo ni de estudiarlas y muchas de ellas les sorprende a los mismos. Se acuerda la proposición del señor Narzabal, y no habiendo más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las 11 de la noche. Asisten los señores Lorente, Martínez, Ezcurra, García, San Miguel, Sola, Liberal, Celaya, Monzón, Iribarren, Eguaras y Narzabal.

Tafalla, 2 de Julio 1931.  
El Corresponsal.

Pamplona  
DE BETELU  
Chun chun y charanga.

Uno de estos días dan comienzo las Fiestas Oficiales de Betelu. No entran en el programa del bañista las fiestas lugareñas, pero, es indudable que, así como las aguas tienen virtud más reconocida tomadas en el manantial, el balneario no puede librarse del ambiente rural, y las Fiestas son un número de la distribución del horario en sus días.

Claro es que, las Fiestas tienen de agradable lo que es suyo, mejor o peor, pero distinto de lo que es común en todas las fiestas de casi todos los lugares del mundo. Un tango en Betelu por ejemplo, es como para que Dama Murri se seque. Aquí lo auténtico, lo genuino, lo indígena es el auresku y el chun-chun, los mismos que bailaban los caballeritos de Azcoitia, los seminaristas de Vergara, los hidalgos de la Burunda; los que bailan hoy las Diputaciones de nuestro país cuando se reúnen en las grandes solemnidades; los que bailaron los príncipes, cuando nuestra tierra los recibía en juramento de sus fueros.

Pero, al vals vienés dulzón y soñador, ha sustituido en la música de moda el shimí decadente, el charleston con sus estridencias capaces de hacer brotar nervios de punta en un

papel secante, y el tango melancólico cadencioso y enervante. Y el tango, el charleston y los shimis han nacido después de la guerra, con una acometividad infernal a la que nada resiste, montados en charangas y murgas insoportables, que amenazan con anegar todo lo genuino, todo lo castizo de la música y de la danza de nuestras montañas y de todas las montañas y los llanos del picaro mundo en que vivimos.

Alguien ha dicho que este año, el Betelu tratan de suprimir el chistu y el auresku para sustituirlos por una charanga que rinda el tributo a la moda igualitaria y haga danzar a las neskas de estos confines al mismo compás que en Tanager, Ghecoes-lovaquia y Managua. Y si la charanga lo hiciera bien y si estos mozas bailaran según la cátedra, nos parecería muy mal la sustitución. Pero, si en lugar de charanga nos traen un saxofón desafinado y un estridente frisco-corno y un requinto molesto y un fagot ronco, que nos den una murga molesta, eso nos parece muy mucho peor. Eso sería algo molesto, desagradable, idiota y hasta pecaminoso. Eso no deben consentirlo en Betelu, si les queda un rastro de sentido artístico, de respeto a lo suyo que es lo nuestro, y de propia estima. Si el demonio de Terpsicore invadió aquellos castañares, que se lleguen hasta la plaza de Tolosa, que se vayan a San Fermín, o a cualquier de los salones y garitos que en San Sebastián quéman incienso a esos idillos. Pero, por Dios y por todos los clavos de una puerta vieja, que dejen en paz a Betelu con lo que es suyo, que es mejor y más apropiado y más tradicional y más conforme a los cánones de todos los credos conocidos.

Que se dejen de murgas y tangos, y se queden con el chun-chun y el auresku.

Urepel  
La Nueva Roncalesa S. A.  
de automóviles  
Hace saber al público:  
Que el día 4 de Julio inaugurará el servicio de verano a San Sebastián:  
Salida de Pamplona: 5 tarde; llegada a San Sebastián, 8 menos cuarto.  
Salida de San Sebastián, 9 mañana; llegada a Pamplona, 12 menos cuarto.